

# Ko to takiala ki na Kaukaunaga lagolago mo te hē katoatoa o te Malohi





## Ko te tuhi tēnei

*Your Guide to Disability Support Services, March 2011.*

Produced by Le Va on behalf of the Ministry of Health,  
as part of Faiva Ora, The National Pasifika Disability Plan.

Ministry of Health  
PO Box 5013, Wellington, New Zealand.  
Web [www.moh.govt.nz/disability](http://www.moh.govt.nz/disability)

HP 5323

ISBN 978-0-478-37453-7 (print)

ISBN 978-0-478-37456-8 (online)

*The Ministry of Health would like to thank and acknowledge Le Va, Pasifika within Te Pou, for their work and effort put in to creating this resource.*

Le Va, Pasifika within Te Pou  
Te Pou o te Whakaaro Nui  
PO Box 108-244, Symonds Street, Auckland, New Zealand.

Web [www.leva.co.nz](http://www.leva.co.nz) and [www.tepou.co.nz](http://www.tepou.co.nz)

# Ko heā te i te takiala tēnei?



## 1. Ko te tuhi tēnei ..... 5

Fakamatalaga fakalauaitete e uiga ki na kaukaunaga lagolago mo te hē katoatoa o te malohi.



## 2. Ko na manakoga o koe ..... 15

Lagolago mo koe ma tō kāiga.



## 3. Ko to nofoaga ..... 21

Lagolago mo tō nofo i te nuku (kāiga, tupe ma ke mafai fano ki nā mea).



## 4. Ko to hikomaga ..... 27

**Ko ni meafaigalega ma ni kaukaunaga vēhea te maua?**.....28

**Meafaigaluega mo na tino uma o ho he matua** .....32

**Huiga ki te fale** – lagolago i tō kāiga .....34

**Tauaho ma he lelei te kikila** – lagolago mo na tino e hē lelei te kikila .....36

**Tauaho ma hē lelei te fakalogo** – lagolago mo na tino e hē lelei te fakalogo.....39

**Huiga ki te tavale** – lagolago mo koe ke mafai fano ki na mea.....43



## 5. Ko na āiā tatau o koe ..... 45

Ko te faiga o he faitioga e uiga ki te Fakatupega mo na kaukaunaga lagolago mo te Matāeke o te Ola Mālōlō.



## 6. Ko tō fakahino ala ..... 49

Fakamatalaga tau fehokotakiga mo na kaukaunaga ma fakalapotopotoga.





# Ko te tuhi tēnei

*Fakamatalaga fakalauaitele e uiga ki te hē katoatoa o te malohi ma nā kaukaunaga.*

## *I te vāega tēnei*

E vĕhea ona maua te fakatupega mai te Kaukaunaga Lagolago mo te Hē Katoatoa o te Malohi o te Matāeke o te Ola Mālōlō (Ministry of Health Disability Support Services)

---

Ko heā te hē katoatoa o te malohi?

---

Ko he fehoahoani vĕhea te maua?

---

E mo koe nei na kaukaunaga lagolago iĕnei?

---

E fia te tau o iĕnei kaukaunaga?

---

Ko iĕtahi kaukaunaga lagolago e iei

---

E vĕhea ona fakatino na galuega a te Hukehukega o na Manakoga mo te Fakatonutonuga o na kaukaunaga (NASC)





## Ko te tuhi tēnei

# E vēhea ona maua te fakatupega mai te Kaukaunaga Lagolago mo te Hē Katoatoa o te Malohi o te Matāeke o te Ola Mālōlō (Ministry of Health Disability Support Services)

Kāfai koe e nofo i Niu Hila, ko koe he tino nofomau ma kua leva te hē katoatoa o tō malohi ma e hē i lalo koe i te ACC, e mafai ke fakatupe na kaukaunaga lagolago o koe mai te Ministry of Health funded disability support services.

## Fakamatalaga ki te Hē Katoatoa o te Malohi ma na Kaukaunaga Faufautua (Disability Information and Advisory Services)

E i ei te maliliega i te Matāeke o te Ola Mālōlō ma iētahi fakalapopotoga i te atunuku ke tukumai ni fautuaga ma ni fakamatalaga e uiga ki te hē katoatoa o te malohi.

Ko hō he tino e maua e ia tēnei kaukaunaga e heai he totogi. E mafai e kilātou oi tuku atu na fakamatalaga e uiga ki te hē katoatoa o te malohi, pe ni itūkaiga kaukaunaga lagolago vēhea te maua ma, pe vēhea foki ona maua.

## Meafaigaluega ma na Kaukaunaga mo na Huiga

Kāfai e faigatā ke fakatino na galuega mahani o aho uma ona ko te hē katoatoa o to malohi, e ōno mafai ke maua hau meafaigaluega ma/pe mafai foki ke fai he huiga ki to fale pe ko tau tavale ke fehoahoani atu ki a te koe. Ko te auala pito hili atu te lelei ko te fakafehokotaki:

- Accessable (kāfai koe e nofo i Aukilani pe ko Northland) **0508 001 002** pe fano [www.accessable.co.nz](http://www.accessable.co.nz)
- Enable New Zealand (kāfai koe e nofo i ho he tahi kogāfenua o Niu Hila) – **0800 171 981** pe fano ki te [www.disabilityfunding.co.nz](http://www.disabilityfunding.co.nz)

Mo ni fakamatalaga e uiga ki te hē katoatoa o te malohi pe ko ho he kaukaunaga Federation of Disability Information Centres (NZFDIC) – **0800 693 342** pe fano



## Hukehukega o na Manakoga ma te Fakatonutonuga o na Kaukaunaga (NASC)

Ko te auala pito lelei ke iloa ai pe maua e koe na kaukaunaga lagolago mo te hē katoatoa o te malohi, e vē ona fakamatala mai i te itū taumatau o te itūlau, ko te fehokotakiga ma te fakalapopotoga a te Hukehukega o na Manakoga ma te Fakatonuga o na Kaukaunaga. Ko na fakalapopotoga a te Hukehukega o na Manakoga ma te Fakatonuga o na Kaukaunaga, kua iei te maliliega ma te Matāeke o te Ola Mālōlō ke fakatonu he kaukaunaga lagolago mo te hē katoatoa o te malohi o koe. E taku atu e kilātou pe maua e koe iēnei kaukaunaga, galulue ma koe ke hakili pe ni ā na manakoga o koe ma fakatonu na lagolago ma na kaukaunaga e malie koe ki ei.

Mo ni fakamatalaga e lahi ki te faiga o na galuega a NASC, kikila ki te tiata fakaholo i te itūlau e 10.

## Lagolago mo te Kāiga ma te Nuku

Kāfai koe e fia nofo i to kāiga kae fofou koe ki he fehoahoani ke mafai ai ke fakataunuku te tulaga tēnā, e ono mafai ke maua he fehoahoani i te itū ki te kikilaga o to tino (e vē ko te taimi e kai ai, takele, faiga o na kofu), meakai ma te tapenaga o te fale.

## Lagolago kāfai e mafai ke nofo i te Nuku

Ko te kaukaunaga tēnei e fehoahoani atu ki a te koe ke mafai ke nofo i he hikomaga e vē he kāiga i loto o te nuku o koe. Ko te kāiga tēnei e i ei te kaufaigaluega totogi e fehoahoani atu ki a te koe mo te kikilaga o koe ma ni gaoioiga i loto o te nuku.

## Kaukaunaga Fakamapu Mo He Vaitaimi Pukupuku

Ko na kaukaunaga fakamapu mo he vaitaimi pukupuku e tuku atu ai koe ki he nofoaga hē tumau ke nofo ai koe ka ke fakamapu mai foki te tino e taukikilā koe i te kāiga.

## Vāegā Tupe maua mo te Lagolago mo te Tino e taukikilā koe

Kāfai e i ei he tino e faigaluega i taimi uma i te kikilaga o koe kae hē totōgia, e ono mafai ke maua he vāegā tupe fehoahoani mai te Matāeke o te Ola Mālōlō. Ko te Vāega Tupe Lagolago mo te Tino e Taukikilā koe ko he totogi e mafai ke fakafano ke totogi ai hetahi tino ke taukikilā koe kae ke mafai ke mapu.

lagolago o te hē katoatoa o te malohi o te Matāeke o te Ola Mālōlō:

ki te [www.moh.govt/moh.nsf/indexmh/disability-funded-services](http://www.moh.govt/moh.nsf/indexmh/disability-funded-services).



## Ko te tuhi tēnei

### Ko heā te hē katoatoa o te malohi?

**Mo te aogā o te takiala tēnei, ko te Matāeke o te Ola Mālōlō e fakamatala mai ko he tino kua hē katoatoa te malohi ko he tino kua uma te hukehuke ma e ia te ia te:**

- hē katoatoa o te tino
- hē katoatoa o te mafaufau
- hē lelei na fakalogoaga, e vē ko te hē lelei te kikila pe ko te fakalogo (pe ko na mea uma e lua iēnā).

Ko tēnei hē katoatoa o te malohi e ono fakaaauau mo he ono mahina ma e pā lava ki te tulaga kua hē mafai te tino ke nofo tutokatahi tautahi lava ia e aunoa ma he lagolago.

### Ko he fehoahoani vēhea te maua?

**Ko te takiala tēnei e maua mai ai na fakamatalaga e tatau ona kē iloa, e uiga ki te lahi o na kaukaunaga lagolago mo te hē katoatoa o te malohi e maua mai i te Matāeke o te Ola Mālōlō, ma pe vēhea foki ona talohaga mo iēnei kaukaunaga:**

- taukikilaga fakamapu mo he vaitaimi pukupuku
- lagolago mo te tino e kikilā koe
- kaukaunaga lagolago mo te kāiga ma te nuku
- kaukaunaga lagolago kāfai koe e nofo i te nuku
- lagolago e manakomia e koe mo to hikomaga, e vē ko na huiga i te fale pe ko na vāegā tupe maua ma tamaiti e manakomia ni mata faitau.

E lahi na fakamatalaga i na kaukaunaga takitahi iēnei e maua ite takiala tēnei.

### E mo koe nei na kaukaunaga lagolago iēnei?

**E mafai ke talohaga koe ki te kaukaunaga lagolago mo te hē katoatoa o te malohi ite takiala tēnei kāfai e koe e:**

- e iei ho hē katoatoa o to malohi e ono fakaaauau ke hili atu ite ono mahina
- hē mafai ke fai na gāluega mahani o aho uma e koe ite haogalēmu
- e hē i lalo o te ACC
- he hitiheni Niu Hila pe he tino nofomau, pe mai he fenua e iei he maliliega mo he fakatupega ma Niu Hila.



Ko te lahiga o na kaukaunaga e mo na tino e hē katoatoa te malohi e i lalo ifo i te onofeulu lima tauhaga te mātutua. Ko na kaukaunaga lagolago mo na tino e hili atu i te onohefulu lima tauhaga te mātutua, fakatahi ai ma te hē katoatoa o te malohi ona ko te tino matua pe ko na manakoga ma te hē katoatoa o te mafaufau e hukehuke ma fakatupe e na komiti fakafoe mo na itūmālō.

Ko na kaukaunaga lagolago mo te hē katoatoa o te malohi ma na tino e 65 tauhaga ma hili atu, ma kua hē katoatoa te malohi ona ko te tino matua pe ko te faitauale o te mafaufau e tatau ke iloilo o lātou manakoga e te komoti fakafoe o te ola mālōlō.

Ko na kaukaunaga lagolago e tākua mai i te vāega “Ko to Hikomaga” o te tuhi tēnei e avanoa mo ho he matua tau lava ke fetui ki na vaega i luga.

### **Ko te Disability Information and Advisory Service (DIAS) e mafai ke:**

- taku atu ki a te koe nā kaukaunaga kehekehe
- taku atu pe ko ai te kaukaunaga i te koga e i ei koe, ma pe vāhea ona fehokotaki e koe
- fautua atu ki a te koe e uiga ki iētahi kaukaunaga e maua mai i iētahi fakalapopotoga e mafai ke tuku mai ni fehoahoani ma lagolago (e vā ko na fakamanuiga e maua mai i te Work and Income)

Ko te Vaka Tautua ko te kaukaunaga mo te Pahefika o te Atunuku DIAS e mafai ke maua i te **0800 825 282** (0800 VAKATA).

## **E fia te tau o iēnei kaukaunaga?**

Ko te lahiga o iēnei kaukaunaga lagolago o te hē katoatoa o te malohi e fakatupe uma e te Matāeke o te Ola Mālōlō. Kae ui te ia, ko iētahi kaukaunaga e totogi ma e ono lea atu ke totogi mai he vāega tupe i ni iētahi mea.

## **Ko iētahi kaukaunaga lagolago e iei**

Ko na fehokotakiga ma iētahi kaukaunaga lagolago e fakatupe e te mālō e maua i te Fakahino ala mo te Hē katoatoa o te Malohi.

E i ei foki te vāega e taku atu ai e uiga ki ō aiā tatau e tuha ai ko te fakaaoga e koe o na kaukaunaga o o te ola mālōlō.

Ko te tuhi tēnei e maua foki i nā gagana kehekehe a te Pahefika.



## Ko te tuhi tēnei

# E vĕhea ona fakatino na galuega te Hukehukega o na Manakoga ma te Fakatonutonga o na kaukaunaga (NASC)

Kāfai koe e nofo i Niu Hila, ma ko he tino nofo mau i Niu Hila ma kua leva te hē katoatoa o to malohi, ma e hē i lalo koe i te ACC, e mafai ke maua e koe he fehoahoani mai te Ministry of Health Disability Support Services. Ko te auala pito lelei ke iloa ai ko te fehokotaki loa ma te Needs Assessment Service Coordination organisation, e taku foki ko te NASC.

### Kikilagia e he tino fakapitoa

E mafai ke fano koe kikila pe taku koe e koe lava pe ko he tino o kilātou iēnei e mafai ke kikila pe taku koe ki te Hukehukega o na Manakoga ma te Fakatonuga o na Kaukaunaga pe kāfai kua i ei he maliliega:

- ko to kāiga pe ko te tino e kikilagia koe
- he fomai pe ko he tino faigaluega i te ola mālōlō
- he tino mai he fakalapopotoga mai te nuku pe ko te hē katoatoa o te malohi.

Ko iētahi Hukehukega o na Manakoga ma te Fakatonuga o na Kaukaunaga e manakomia he kikilaga tuhituhi. Ko na fakalapopotoga takitahi e tofu lava ma te pepa e fakatumu mo to kikilaga, e mafai ke lafo atu ki a te koe. E ono mafai foki ke maua e koe he pepa fakatumu mō tō kikilaga i luga o te laina i na meliuiila.

### E mata maua nei e koe tēnei kaukaunaga?

Ko te Matāeke o te Ola Mālōlō kua i ei na tūlaga e tatau ke talafeagai ma koe ka ko heki mafaufaugia pe mafai ke fakatupe na kaukaunaga lagolago mo te hē katoatoa o te malohi.

Ko te fakalapopotoga a te Hukehukega o na Manakoga ma te Fakatonuga o na Kaukaunaga ka logo atu e ki lātou pe talafeagai koe ma iēnei tūlaga.

### E mafai vĕhea ona hakili e au toku Hukehukega o na Manakoga ma te Fakatonuga o na Kaukaunaga (NASC) i te koga e nofo ai au?

Ke hakili na fakamatalaga mo te Hukehukega o na Manakoga ma te Fakatonuga o na Kaukaunaga i te koga e nofo ai koe

- telefoni e hē totogia – **0800 693 342** (0800 NZDIC)
- fano ki te – **[www.moh.govt.nz/moh.nsf/indexmh/disability-contact-nasc](http://www.moh.govt.nz/moh.nsf/indexmh/disability-contact-nasc)**.

Kāfai koe hili atu i te 65 tauhaga e mafai ke maua ho kaukaunaga ki te Hukehukega o na Manakoga ma te Fakatonuga o na Kaukaunaga mai to komiti fakafoe o te ola mālōlō mo tō itūmālō (DHB).

Ka logo atu e te fakalapopotoga a te Hukehukega o na Manakoga ma te Fakatonuga o na Kaukaunaga kāfai e hē talafeagai koe ma iēnei tūlaga mo nā fakatupega mai te Matāeke o te Ola Mālōlō ma e mafai e kilātou oi hakili iētahi kaukaunaga e mafai ke fehoahoani atu.

## Hukehukega mo na Manakoga

Ko he tino mai te fakalapopotoga a te Hukehukega o na Manakoga ma te Fakatonuga o na Kaukaunaga ka galue ma koe ke kikila pe ni ā na manakoga ō koe. E talanoa atu ki a te koe e uiga ki na mea e mafai e koe oi fai mo koe, pe ni ā na fehoahoani kua maua e koe, pe he ā te fia maua e koe ma, pe ni ā foki na fehoahoani e manakomia e koe ke mafai ai ke pa koe ki ei.

## Hukehukega Fakapitoa

Ko iētahi taimi e manakomia ni fakamatalaga e lahi ke iloa ai ō manakoga ma na lagolago e fetau mo koe. Ko te Hukehukega o na Manakoga ma te Fakatonuga o na Kaukaunaga e ono mafai ke tuku atu te avanoa ke kikila ai koe e he tino e mafai ke hukehuke fakalelei ai na manakoga o koe mo na meafaigaluega e fakaaogā e koe ka ke kavatu ai he filifiliga lelei ki na meafaigaluega e fetau ma ō manakoga.

## Fakatonutunuga o na kaukaunaga

E mahani lava fai pe kāfai e uma te hukehukega o na manakoga. Ko he tino hukehuke mo na kaukaunaga e talanoa atu e uiga ki na itūkāiga lagolago ma na kaukaunaga e fetau ma koe. Ko na fakamatalaga e talanoa ai koulua e tuhituhi ki lalo i te mea e takua ko te peleni lagolago tau te tagata lava ia.

Ko te tino fakatonutonu mō nā kaukaunaga ka taku atu e ia na fakalapopotoga lagolago e mafai ke fehoahoani atu. E mafai ke filifili e koe te mea e fofou koe ki ei, fakalagolago ki na mea e avanoa.

E fakafehokotaki e te kaukaunaga a te Hukehukega o na Manakoga ma te Fakatonuga o na Kaukaunaga te fakalapopotoga ma taku ki ei na mea e tatau ke maua e koe - e vëia ona fakamatala mai i te peleni.

Ko na Kaukaunaga mo te Hē katoatoa o te Malohi (Disability Support Services) e mata hē mafai ke kilātou fakatupea uma na lagolago e vë ona tuhia ki lalo i tau peleni lagolago. E mata tatau la ke fakatonu e koe iētahi mea. E fakafehokotaki e te fakalapopotoga a Hukehukega o na Manakoga ma te Fakatonuga o na Kaukaunaga nā fakalapopotoga talafeagai.



## Ko te tuhi tēnei

# E vēhea oi talohaga koe mo na kaukaunaga lagolago mo te hē katoatoa o te malohi?

Ke talohaga mo na kaukaunaga lagolago mo te hē katoatoa o te malohi i te takiala tēnei e tatau ke fai he hukehukeaga o na manakoga o koe. Ko tona uiga e tatau koe ke talanoa ki tau fomaini pe ko te Needs Assessment and Service Coordination (NASC) ke kikila pe ni ā na manakoga lagolago o koe. Ko te fakalapotopotoga tēnei ko te NASC e fai e kilātou he hukehukega mo na manakoga o koe ma fautua ki na kaukaunaga e pito fetau ma o manakoga. E fakatonutonu e kilātou na kaukaunaga iēnā mo koe.

Ko na fakamatalaga mo nā fehokotakiga fakalotoifale o te fakalapotopotoga ko te NASC i te kogāfenua o koe e maua i te Fakahinohinoga mo te Hē Katoatoa o te Malohi i te takiala tēnei.

Ko he kamataga lelei ke mafai ke faigofie ai te faiga tēnei, ko te fehokotaki loa o he tahi o te Disability Information Advisory Services (DIAS) e mafai ke fehokotaki koe pe ko tō kāiga e uiga ki nā tino tonu ma na kaukaunaga.

- Vaka Tautua – **0800 825 282** (0800 VAKATA)

Ko te Vaka Tautua ko te Kaukaunaga Lagolago Mo Te Hē Katoatoa o te Malohi mo na Fakamatalaga ma na Fautuga Mo Tagata Pahefika ma na tino fakatonutonu i Aukilani, Ueligitone ma Kalaihetete e mafai ke kaumai ni fakamatalaga, fautuga ma lagolago i na gagana kehekehe a te Pahefika.

Ko na kaukaunaga iēnei e mafai foki ke fehohoani ki tagata Pahefika ma olatou kāiga ke maua ai ni fakamatalaga e lahi e uiga ki na kaukaunaga lagolago mo te hē katoatoa o te malohi:

- Ministry of Health, Disability Support Services – **0800 373 664**
- NZ Federation of Disability Information Centres – **0800 693 342.**





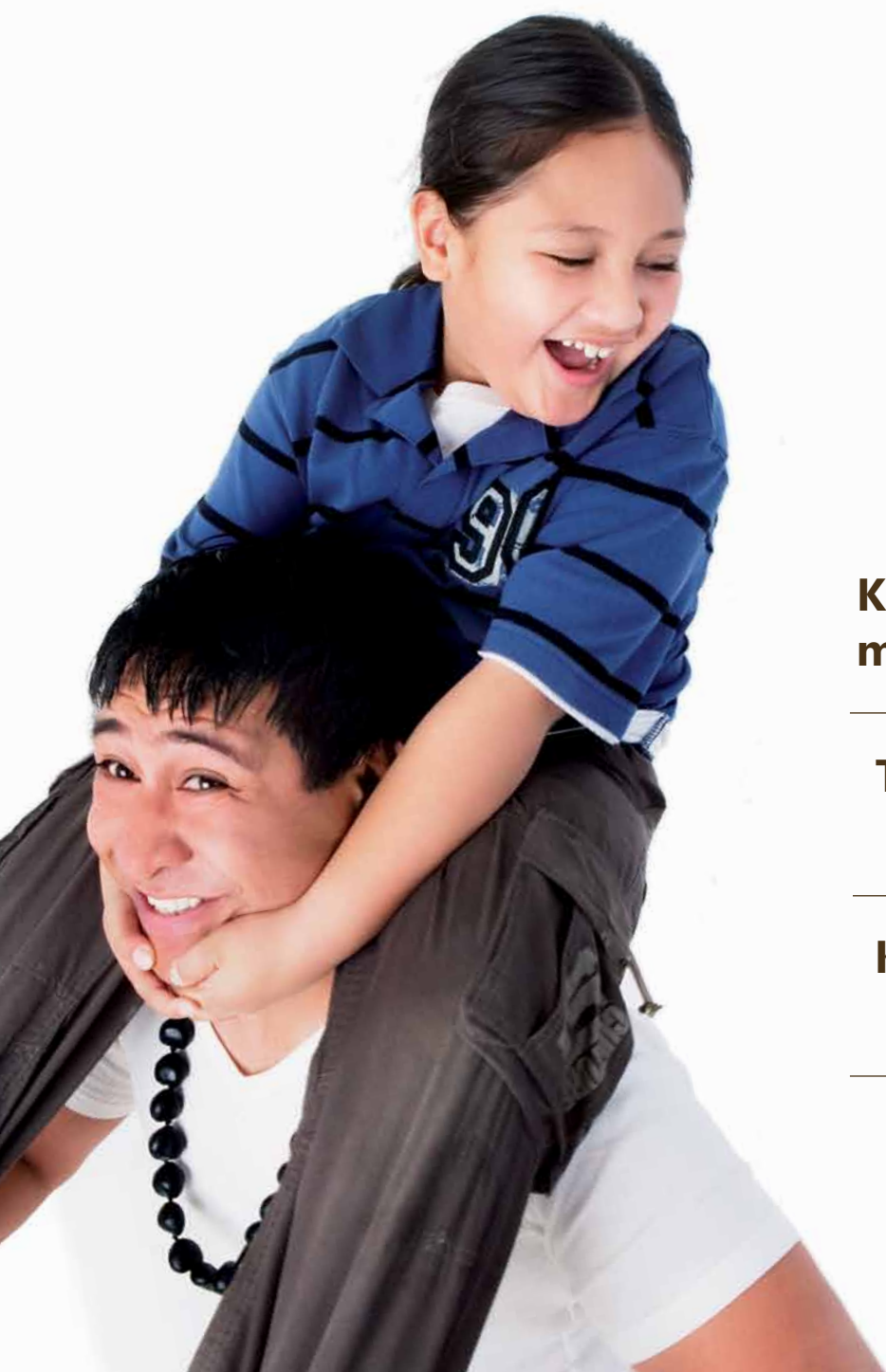






# Ko na manakoga o koe

*Na mataqali veiqaravi cava e rawa ni soli vei iko kei na nomu.*



## *I te vāega tēnei*

**Ko ni kaukaunaga vēhea te maua mo koe ma tō kāiga?**

---

**Taukikilaga Fakamapu mo he Vaitaimi Pukupuku**

---

**Kaukaunaga Lagolago mō te Kāiga ma te Nuku**

---

**Vāegā Tupe Maua mo te Lagolago mo te Tino e Taukikilā koe**



## Ko na manakoga o koe

# Ko ni kaukaunaga vĕhea te maua mo koe ma tō kāiga?

Ko tagata Pahefika e hē katoatoa tē malohi e taukikila i te kāiga. Ko na kaukaunaga lagolago mo te hē katoatoa o te malohi e fuafua fakatatau ke fehoahoani ki na tino e hē katoatoa te malohi i te hikomaga o te kāiga ma lagolago ki te taukikilaga o lātou tino ma te kāiga.

### **Ko na kaukaunaga lagolago tāua e maua:**

- Taukikilaga Fakamapu mo he Vaitaimi Pukupuku
- Kaukaunaga Lagolago mo te Kāiga ma te Nuku
- Vāegā Tupe Maua mo te Lagolago mo te Tino e Taukikilā koe.

Ko iēnei kaukaunaga e kehekehe lava mai ni nai itūlā i te vaiaho ki te 24 itūlā lagolago, fuafua ki na manakoga o koe.

# Taukikilaga Fakamapu mo he Vaitaimi Pukupuku

### **Ko heā te taukikilaga fakamapu mo he vaitaimi?**

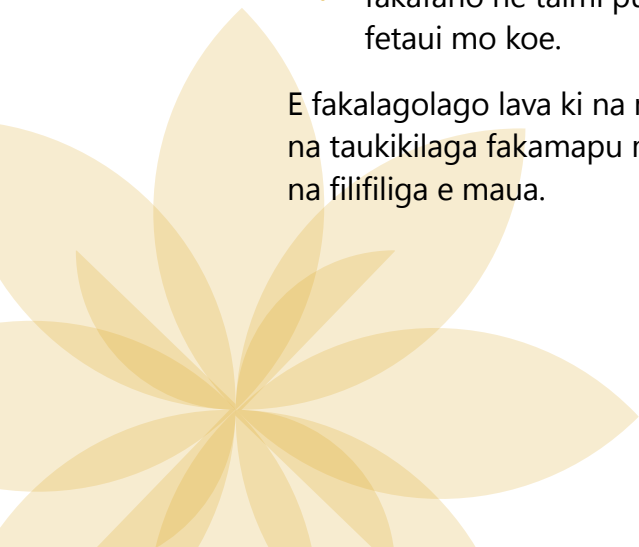
Ko iētahi taimi ko na tino e hē katoatoa te malohi e manakomia he taimi ke mapu ai, e vĕnā foki na tino e nafa ma te taukikilaga pea o kilātou.

Ko te taukikilaga fakamapu mo he vaitaimi pukupuku e tuku atu ai he taimi pukupuku ke mapu ai na tino e taukikilā koe i taimi uma ke pupuipua pe fakamapu ai mai te fītā. E tuku atu ai foki ki te tino e hē katoatoa te malohi he taimi lelei ke toe fotuaki ma fakaohofia ai ona mafaufauga kae fakamapu ai foki nā tino e taukikilā kilātou.

### **Mo te tino e hē katoatoa te malohi, ko tona uiga ko he mea o na mea iēnei:**

- huiga o na tino e taukikilā koe it e kāiga, pe
- fakafano he taimi pukupuku i he tahi nofoaga e maua ai te itūkāiga kikilaga e fetau mo koe.

E fakalagolago lava ki na manakoga o koe ma na manakoga o te tino e taukikilā koe. Ko na taukikilaga fakamapu mo he vaitaimi pukupuku e maua lava i loto i na nuku ma e iei na filifiliga e maua.



Ko he kaukaunaga mo na taukikilaga fakamapu mo he vaiitaimi pukupuku e tatau ke maua ai he hikomaga haogalēmū, ma te fiafia mo te kaufaigaluega e mafai ke lagolago koe ke fai hō hao ki te nuku. Ko nā kaukaunaga ka fehoahoani ke fehokotaki koe ma na tino e taukikilā koe ki na vāega e maua ai na fakamatalaga mo na lagolago e maua.

### **E iei he mea e gata mai ai na taukikilaga fakamapu mo he vaiitaimi pukupuku?**

Ko te lahi o na fakatupega mo te lagolago mo te taukikilaga fakamapu mo he vaiitaimi e maua mo koe ma te tino e taukikilā koe pe ko te kāiga e fakakautū ki na manakoga o koe ma pe ko ni ā foki nā kaukaunaga e maua i koga e i ei koe.

Ko te taukikilaga fakamapu mo he vaiitaimi pukupuku e mafai ke fuafua kae ke haga fakaaogā pea lava te lagolago mo te taukikilaga fakamapu mo he vaiitaimi pukupuku, pe ono e hē fuafua foki. Ko te taukikilaga fakamapu mo he vaiitaimi pukupuku e avanoa i na taimi o na fakalavelave fakafuaheki pe ni mea tutupu e hēki fuafuagia.

## **Kaukaunaga Lagolago mō te Kāiga ma te Nuku (HCSS)**

### **Ko ni ā na kaukaunaga lagolago mo te kāiga ma te nuku?**

Ko na kaukaunaga lagolago mo te kāiga ma te nuku e fehoahoani ki na tino e hē kaotatoa te malohi ke nonofo i te kāiga. E aofia ai te tapenaga o te fale ma te taukikilaga o te tino.

#### **Ko te tapenaga o te fale e i loto ai te fehoahoani ki:**

- hauniga o te meakai
- Tāgāmea, fakamamagoga ma te gaugauga o na kie
- fufuluga o te fale, vekiumuga ma te tapenaga.

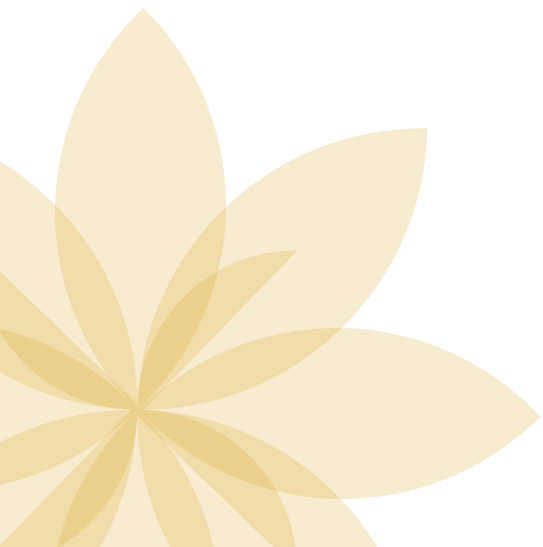
#### **Ko te kikilaga o te tino e i loto ai te fehoahoani ki:**

- fafagaga pe ko te fakainuga
- faiga pe ko te kavekehega o na kofu
- alafaki mai i te taeao pe ko te hauni ke moe
- fakatakelega pe ko te kavega ki te tafatafa
- havali ki na mea e i loto i to fale.





**Ko na  
manakoga o koe**



## Ko ai te maua te kaukaunaga i te kāiga ma te nuku?

### Ko iēnei kaukaunaga e avanoa mo na tino e:

- i lalo o te 65 tauhaga te matua, ma
- e talafeagai ma te uiga o te fakakupuga ko te hē katoatoa pe ko te vāega e taku ko te Kaukaunaga Lagolago mo te Hē Katoatoa o te Malohi, ma
- kua uma te fai o te hukehukega mō ona manakoga e taku mai ai e manakomia ni kaukaunaga lagolago it e kāiga.

Ke mafai ona maua he avanoa mo te tapenaga o te fale e mahani lava e manakomia ke i ei ho Pepa mo na Kaukaunaga i te Nuku (Community Services Card). Mo tamaiti e i lalo o te 16 tauhaga e hē katoatoa te malohi e fia maua tēnei kaukaunaga mo te tapenaga o te fale, e tatau ke hukehuke pe manakomia tēnei kaukaunaga ma ko na mātua pe ko nā mātua tauhi e tatau ke i ei he Pepa mo na Kaukaunaga i loto o te Nuku.

Ke iloa ni fakamatalaga e lahi e uiga ki te Pepa mo na Kaukaunaga i te Nuku ma pe vēfea oi talohaga ki ei, kikila te Ofiha o na Galuega ma Tupe maua (Work and Income) mo ni fakamatalaga e lahi. Ko na fakamatalaga e uiga ki te fehokotakiga o te Ofiha o Galuega ma Tupe maua e i te lihi o te Fakahino ala mo te Hē katoatoa o te malohi i te takiala tēnei.

## Vāegā Tupe Maua mo te Lagolago mo te Tino e Taukikilā koe

### Ko heā te Vāegā Tupe Maua mo te Lagolago mo te Lagolago mo te Tino e Taukikilā Koe?

Ko te Vāegā Tupe Maua Mo Te Tino Lagolago e Taukikilā Koe e fakatupe e te Matāeke o te Ola Mālōlō ke fehoahoani ki te tino e faigaluega hē totohia i taimi uma mo he tino hē katoatoa te malohi ke fakamapu mai te taukikilaga o te tino tēnā.

Ko te tino lagolago e mafai ke taukikila e ia tēnei lagolago kae mālōlō te tino faigaluega tumau.

Ko te Vāegā Tupe Maua Mo Te Tino Lagolago e Taukikilā Koe e fehoahoani ke totogi ai he vāega o te totogi mo te fakaaoga o te tino lagolago. Ko te numela o na itūlā pe ko na aho e fakatupe ai te tino lagolago mo te taukikilaga o koe e fuafua lava ki na manakoga o te tino e taukikilā koe ma te tino e taukikila e ia.

### Ko ai te tino e taukikilā koe i taimi uma?

Ko te tino e taukikilā koe i taimi uma ko te tino (pe ko nā tino) e ia te ki lātou te tiute ko



## Ko na manakoga o koe

### E talohaga vĕhea koe?

Ke talohaga mo iĕnei kaukaunaga lagolago mo te hĕ katoatoa o te malohi, e tatau ke fai he hukehukega mo na manakoga o koe e te Needs Assessment Service Coordination (NASC) i te koga e i ei koe.

E mafai ke talanoa koe ki te fomai o koe e uiga ki o manakoga ma e mafai ke kilĕtou tuku atu koe ke kikila e te kaukaunaga a te Hukehukega o na Manakoga ma te Fakatonuga o na Kaukaunaga i te mea e nofo ai koe. Ko te Hukehukega o na Manakoga ma te Fakatonuga o na Kaukaunaga e mafai ke fai he hukehukega mo na manakoga o koe ma fautua atu e uiga ki na kaukaunaga e talafeagai ma o manakoga. Kĕfai e taku mai e na hukehukega e manakomia e koe iĕnei kaukaunaga, ka fakatonu ma fakatino e te Hukehukega o na Manakoga ma te Fakatonuga o na Kaukaunaga, iĕnei tautuaga. E mafai foki e te fomai o koe ke tuku atu koe mo te Vĕega Tupe Maua Mo Te Tino Lagolago e Taukikilĕ Koe.

Mo ni iĕtahi fakamatalaga:

Ko na fakalĕpotopotoga a Hukehukega o na Manakoga ma te Fakatonuga o na Kaukaunaga i te koga e i ei koe e i loto ite Fakahinohinoga i te takiala tĕnei.

Kĕfai e he ko tenĕ, e i ei te Disability Information Advisory Service (DIAS) e mafai ke fehoahoani fehokotaki koe ki te kaukaunaga hako.

- Vaka Tautua – **0800 825 282** (0800 VAKATA)
- Ministry of Health, Disability Support Services – **0800 373 664**
- NZ Federation of Disability Information Centres – **0800 693 342**.

**FAKAALIGA:** Kĕfai ko te hĕ katoakatoa o te malohi o koe e i lalo i te ACC, e hĕ tatatu la ke maua e koe iĕnei kaukaunaga. Kae ui te ia, ko te ACC e fakatupe e ia na kaukaunaga lagolago mo te hĕ kaotatoa o te malohi, fehili la ki ei pe heĕ he mea e kilĕtou mafai ke fai mo koe:

- ACC – **0800 101 996**





# Ko to nofoaga

*Lagolago mo tō nofo i te nuku  
(kāiga, tupe ma ke mafai fano ki nā mea).*



## *I te vāega tenei*

**Ko ni a na kaukaunaga  
lagolago ite nofo o koe ite  
nuku?**

---

**E mafai ke fehoahoani atu  
te Work and Income?**



## Ko to nofoaga

# Ko ni a na kaukaunaga lagolago ite nofo o koe ite nuku?

Mo iētahi tagata Pahefika e i ei na hē katoatoa o te tino, ko te nofo i te nuku i he tulaga faka-kāiga e hili atu te lelei mo kilātou ma o lātou kāiga.

Ko te Matāeke o te Ola Mālōlō e fakatupe e ia na kaukaunaga lagolago mo kilātou e hē katoatoa te malohi e fia nonofo tutokatahi mai o lātou kāiga ma e manakomia he lagolago ke mafai ai ke fai te mea tēnā. Ko iēnei Kaukaunaga e taku ko te kaukaunaga lagolago mo te nofo i te nuku (CRSS).

### **Ko na kaukaunaga lagolago mo te nonofo i te nuku e mafai ke fehoahoani mo kilātou e hē katoatoa te malohi ke:**

- i loto i o lātou nuku
- ke mafai ke tutokatahi i te lelei gata mai ai
- fai lava a lātou fuafuaga
- pule lava i o lātou olaga
- ke mafai ke fai ni o lātou lagona e uiga ki nā kaukaunaga
- ke mafai ke i ei o lātou kāiga kāfai e fofou ki ei.

### **E lua ia itūkāiga kaukaunaga tāua mo:**

- na tino e hē katoatoa te malohi o te mafaufau
- na tino e hē kaotatoa te malohi o te tino e afaina ai na fakalogoaga, e vē ko te kikila ma te fakalogo (hē lagona).

### **E vēhea ona fai iēnei kaukaunaga?**

#### **Ko na kaukaunaga lagolago mo te nonofo i te nuku e fakatupe e te Matāeke o te Ola Mālōlō mo na tino e:**

- kua leva te hē katoatoa o te malohi e:
  - i lalo o te 65 tauhaga (ko na tino e 65 tauhaga pe hili atu i te 65 e mafai ke maua iēnei kaukaunaga kāfai e nonofo i te nuku kae ko heki katoa te 65)
  - kua uma te hukehuke e te fakalāpotopotoga mo te Fakatonutonuga o te Hukehukega o na Manakoga (NASC) e fakatupe e te Matāeke o te Ola Mālōlō ma e iloa ai ko na manakoga o kilātou e talafeagai mo te nonofo i he kaukaunaga lagolago mo te nofo it e nuku
- e hē maua ni a lātou fakatupega mai te ACC.

Ko te Matāeke o te Ola Mālōlō e fakatupe e ia na kāiga i te nuku pe ko na fale mau totogi (flats) e nonofo ai na tino e hē katoatoa te malohi e fakatahi ma iētahi tino. Ko na tino takitahi e tofua lava ma te potu ma ko te lahiga o na kāiga e faigofie ona fano ki ei.

I te lahiga o na taimi, ko na tino e nonofo ai e i ei te tino e talitōnu ki ei ma e fai ma o lātou hui fakatuatuagia ke fehoahoani ke fakamalamalama ki ei, ma fai na fuafuaga ma ola lelei ma iētahi tino e hē katoatoa te malohi. Pe ko heā tau filifiliga pe fia nofo koe i he kaukaunaga nofo i te nuku pe ko te kāiga e fuafua lava ki te hē katoatoa o tō malohi, te koga e fia nofo ai koe, pe ni ā na kaukaunaga lagolago e maua e koe ma pe ni ā na mea e maua i te koga e nofo ai koe.

Kāfai koe e fano oi nofo i he kāiga i he tahi kogāfenua mo he vaitaimi (residential home) e hāni e koe he maliega faka-kāiga, e taku mai ai nā tiute o te tino e kaumai e ia tēnei kaukaunaga ma te tino e fakaaoga e ia tēnei kaukaunaga. E fakamatala manino mai ai nā kaukaunaga e maua ma ko ai foki te totogi e ia.

### **Ko na kaukaunaga lagolago mo te nofo i te nuku e mafai ke maua na lagolago mo te 24 itūlā i te aho, e i loto ai t te:**

- fuafuaga ma te faiga o na meakai
- kikilaga o te tino i aho uma e vē ko te fakatakele, ufi ma fakamamā te ulu, pe ko te fufulu o na nifo
- galuega fakalotoifale e vēia ko te tīgāmea ma te kikilaga o te fale
- akoako ni hikili fou ma ni iloa ma ni poto mahani fou
- fano ki fafo ma fai ni mea i te nuku e vē ko te fano ki loto o na fakalāpotopotoga lagolago ma mafuta ma ietahi tino
- fehoahoani lava koe ki a te koe i te fano kite fomai, hekinifo, faletipiulu pe ko te faletupe.

### **Ko heā te fai i na aho takitahi i te kāiga?**

I te lahiga o na kāiga, e fai au meakai ma iētahi tino e nonofo ma koe ma fai iētahi mea fakatahi e vēia ko te filifili pe heā te fia matamata koutou ki ei i te TV pe ko fea te olo ki ei i te fakaikuga o te vaiaho.

E i ei foki te āiātatau o koe e fai ai lava au mea ma na mea e fiafia koe ki ei ma na uō. Ko na tino tautokatahi e nonofo i kinā ka i ei tana peleni tautahi e heti ai na hini o te tino lava ia – te mea e fofou ke fai ma pe vēhea ona maua e koe. Ko na tino e nonofo i kinā e ono i ei ni kāiga mo kilātou pe ni tino mai iētahi e i loto it e faiga o na peleni.



## Ko to nofoaga

### **Ko tau peleni e ono aofia ai na mea iēnei:**

- ko heā te tupu ki tau peleni mo na hini lata mai te taimi e fakataunuku ai ma na hini e mamao te taimi e fakataunuku ai, e vēia ko te tumau pea te mafutaga ma te hoa pe ko na tino e pele ia te koe
- ke mafuta pea ma au uō ma ahiahi atu ki a te koe
- akoako ni hikili fou ma fakamautinoa ko na manakoga tau ki te aganuku ma te itū fakateagaga e fetau
- pe vēhea ona lagolago ma toe iloilo na hini iēnei
- pe vēhea ona aofia te kāiaga ma iētahi kaukaunaga i tau peleni
- te igoa o te tino ka lagoalago koe mo te agai ki mua o na hini o koe.

### **Ko ai te totogi e ia na ā?**

Ko te Matāeke o te Ola Mālōlō e fakatupe e ia na kaukaunaga iēnei, kae e totogi e koe iētahi mea.

Kāfai e maua hau penefiti mai te Work and Income, ko te tahi vāega o tau penefiti e fano agai ki te totogiga o iēnei kaukaunaga. E taofi e koe te vāega totoe o tau penefiti, e taku ko te Personal Allowance (Alauni mō koe) mo na manakoga o koe e vē ko na mea tau lavalava, meamoli, tafi, mea poava, meamanogi, peni, api, nuhipepa, ma na mea tau fakafiafiaga.

### **E vēhea kāfai e hui na manakoga o koe?**

Ko te tino fakatonutonu mo na kaukaunaga o koe ka hiaki e ia na kaukaunaga e maua e koe i tauhaga takitahi ke fakamautinoa koi fetau ma hako mo koe. Ko he hukehukega fou ka fai taki tolu tauhaga.

Kāfai e hui o manakoga, ko te tino fakatonutonu e ono fautua ki a te koe ke hui ki he tahi kāiga e fetau ma o manakoga. Kāfai e tupu te mea tenā, e hē mafai fakagaaoi koe vāganā koe, te kāiga o koe ma te tino kua fai ma hui lagolago o koe kua uma te talanoa fakalelei ki ei ma kua malilie ki ei koulua ma te tino fakatonutonu mo na kaukaunaga.

Fehili ki he tino e talitonu koe ki ei ke olo koulua ki te fono.

Kāfai e i ei he mea e fakahētonu, tautala. E i ei te aiā o koe e faitioa ai (Kikila ki te vāega 'Ko na aiā tatau o koe' itūlau e 45 o te takiala mo ni fakamatalaga e lahi).

### **E vēhea kāfai koe e nofo i he falemai mo tagata mātutua?**

Kāfai koe e fakatupe e te Matēke o te Ola Mālōlō ke nofo i he kāiga pe ko te falemai, ka tutuha na kaukaunaga ma na aiā tatau o koe e vē ko na tino e nonofo i na nuku mo na kaukaunaga lagolago.

Ko na filifiliga fetauī uma e uiga kite mea e nofo ai koe ma pe heā te lagolago e manakomia e koe e tatau ke mafaukau ki ei ka ko hēki fai he tonu mō koe ke nofo i te falemai mo tagata mātutua.

### **Ko heā te pā ki ei kāfai koe e fano ki te falemai?**

Kāfai koe e fano ki te falemai, ko tau penefiti e fakaauau pea e vēia ko te tulaga mahani, vāganā koe e nofo i te falemai e hili atu i te 13 vaiaho.

E totogi pea lava e te Matāeke o te Ola Mālōlō kilātou e maua mai ai iēnei kaukaunaga mo te fā vaiaho, oi tipi ai ki te 50 pahene o te aofakiga e mahani ai mo he tahi 10 vaiaho. E uma loa te taimi tēnā, kāfai koe e i te falemai pea lava, oi fai loa iētahi fakatātiaga i te vā o te fakalāpotopotoga a te NASC ma kilātou e maua mai ai iēnai kaukaunaga. I te lahiga o taimi e mafai pea e koe ke toe foki ki te kāiga lava e tahi.

## **E mafai ke fehoahoani atu te Work and Income?**

Ko te Work and Income e mafai ke taku atu ietahi vāega tupe lagolago e ono maua e koe. Mo he fakatakitakiga, ko te alauni mo te hē katoatoa o te malohi e fehoahoani ke totogi mo:

- ke fano ai koe kikila te fomai
- vai ma fuālakau
- iētahi totogi mo na mea mafua ona ko te hē katoatoa o tō malohi.

Telefoni ki te **0800 559 009**, pe fano ki te **[www.workandincome.govt.nz](http://www.workandincome.govt.nz)** pe fakatonu ho avanoa ke kikila ai te ofiha o te Work and Income i te mea e i ei koe.



## Ko to nofoaga

### E talohaga vĕhea koe?

Ke talohaga mo iĕnei kaukaunaga e tatau ke fai he hukehukega mo na manakoga o koe.

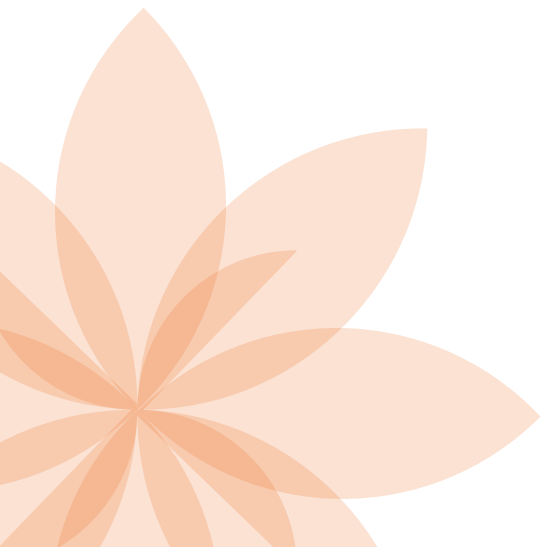
E mafai ke talanoa koe ki te fakalāpotopotoga mo te Fakatonutonuga o na Kaukaunaga o na Tino Hukehuke mo na Manakoga (NASC) i te koga e i ei koe ke fakatonu te mea tĕnei. Ko te fakalāpotopotoga a te NASC ka fautua atu pe ko iĕfea na kaukaunaga e fetui ma o manakoga, ma fakatonu loa iĕnā kaukaunaga mo koe.

Fehokotaki na fakalāpotopotoga iĕnei mo ni fakamatalaga e lahi:

- Fakalapotopotoga fakalotoifale a NASC (kikila ki te vāega o te fakahino ala mo te hĕ katoatoa o te malohi (Disability Directory) itūlau e 49)
- Vaka Tautua (DIAS) – **0800 825 282** (0800 VAKATA)
- Ministry of Health, Disability Support Services – **0800 373 664**
- NZ Federation of Disability Information Centres – **0800 693 342**.

**FAKAALIGA:** Kāfai ko te hĕ katoatoa o te malohi o koe e i lalo o te ACC, e hĕ maua la e koe iĕnei kaukaunaga. Kae ui te ia, ko te ACC e maua mai ai na kaukaunaga lagolago mo te katoatoa o te malohi, kae fehili pea ki ei pe heā te kilātou mafaia ke fai mo koe.

- ACC – **0800 101 996**.







# Ko tō hikomaga

*Ko te vāega tēnei e taku mai ai na mea faigaluega fakapitoa e maua ke fehoahoani ke lagolago ai na tino e hē katoatoa te malohi ite hikomaga o te kāiga ma te nuku.*



## *I te vāega tēnei*

**Ko ni meafaigaluega ma ni kaukaunaga vāhea te maua?**

---

**Meafaigaluega mo na tino uma o ho he matua**

---

**Huiga ki te fale**

---

**Tauaho ma hē lelei te kikila**

---

**Tauaho ma hē lelei te fakalogo**

---

**Huiga ki te tāvale**



## Ko tō hikomaga

# Ko ni meafaigaluega ma ni kaukaunaga vĕhea te maua?

E iei he fakahĕtonu i tau kikila pe ko tau fakalogo pe ko te hĕ kaotoatoa o te malohi o te tino, mafaufau e mafua ona ko te tulaga o te tino matua? E mafai ke maua e koe ni meafaigaluega fakapitoa pe ko he fakatupega mo ni huiga i te fale ke fehoahoani ki tō haogalemu ma te tutokatahi.

Ko te meafaigaluega pe ko na huiga e tatau ona manakomia ke fehoahoani ki a te koe ke alagōfie, pe fakapātonutonu ai au gaoioiga i aho takitahi.

Ko te fehoahoani e mafai ke maua e koe e fakalagolago ki o manakoga ma te tulaga o koe.

### **Ko na meafaigaluega fakapitoa iĕnei pe ko na kaukaunaga iĕnei e maua:**

- nofoa fakatāvale
- totoko havalī (walking frames)
- Tokotoko
- nofoa tākele
- hiligi.

### **Huiga ki te fale, e vĕia ko:**

- auala mo te nofoa tāvale
- fakalauefaga o te faitotoka
- mea taupiki lima
- faletākele mo te fola huhū
- pā pupui fakapitoa mo te haogaluega (e hĕ ko te pā e mahani ai).

### **Meafaigaluega mo fehokotakiga ma iĕtahi meafaigaluega:**

- ko na mata
- mea fakalogo
- mea fakailo ahu e kitea
- huiga ki te tavale
- mea kave nofoa tāvale
- hiligi mo te tavale (van)
- mea taofi lima
- huiga mo te nofoa ma te haogalĕmu ke hĕ toe gaoioi.

## Meafaigaluega ma na huiga

Ko na lāhaga ke mafai ke maua na meafaigaluega ma/pe huiga:





## Ko tō hikomaga

### E vēhea ona maua e koe te meafaigaluega tēnei?

Muamua e tatau ke fai he hukehukega e he tino hukehuke fakapitoa.

Ko tona uiga ko tino hukehuke e kikila ki na auala e fehoahoani ke mafai ke galuega o aho takitahi. Fakatahia ai ma to fehoahoani, ko te tino hukehuke e mafai ke iloa e ia te meafaigaluega e manakomia e koe ke haogalēmu ma tutokatahi it e kāiga, pe ki te galuega pe ko te ākoga, pe ko te taukikila o he tino fakalagolago ki a te koe.

Ko na tino hukehuke e ono ko ni occupational therapists, physiotherapists ma language speech therapists ma na audiologist, pe ko na vision ma na hearing assessors. E mafai ke fehokotaki kui atu i te komiti fakafoe o te ola mālōlō i te itūmālō o koe, fakalāpotopotoga a te NASC, pe ko to fomai.

Ke talohaga ki te Matāeke o te Ola Mālōlō mō he fakatupega, ko na talohaga mo na meafaigaluega uma e lafo e te tino hukehuke ki na fakalāpotopotoga e maua mai ai na meafaigaluega a te Matāeke o te Ola Mālōlō Accessable (kāfai koe e nofo i Aukilani pe ko Northland) pe ko Enable (kāfai koe e nofo i ho he mea i Niu Hila) Mo ni fehokotakiga, kikila ki te Fakahginohinoga mo te Hē Katoatoa o te Malohi i te takiala tēnei.

### Ko ni ā ta te Accessable and Enable New Zealand e fai?

Ko Accessable and Enable New Zealand e maua ma hiaki e kilātou na talohaga mo na meafaigaluega mai na tino hukehuke. Kāfai e fakamaonia, e kaumai foki e kilātou te meafaigaluega.

E hiaki hiaki e kilātou na talohaga ke fakamautinoa ko te tino hukehuke na kikila ki na itū uma e uiga ki na lagolago ma na meafaigaluega mo koe. E fai vērā ka ke fakamautinoa ko te meafaigaluega e maua e koe fetau ma aogā ki te koe. Ko te Accessable and Enable New Zealand e tauhi ma kikila fakalelei e kilātou na meafaigaluega e lahi, pe maua mai ai he meafaigaluega fou kāfai e i ei.

Ko te tokalahiga o na tino e maua mai a lātou meafaigaluega pe kāfai e fakamaonia a lātou talohaga. Kae ui te ia, ko te kaumaiga e fakalaoglogo pe heā te vave e manakomia ai e koe (fakatuhatuha ma iētahi tino), pe fofou koe fakatakitaki te meafaigaluega, ma heā te vave e mafai ke maua mai ai.

Ko te Accessable and Enable New Zealand e fakafou ma tauhi fakalelei na meafaigaluega ma e mafai ke toe kave e kilātou kāfai kua hē toe manakomia.

## Ko ai te fehokotaki e koe?

Ko te fakalapopotoga a te NASC it e kogafenua e i ei koe e mafai ke fehoahoani ke fehokotaki koe ki na tino ma na kaukaunaga hako.

Mo ni fakamatalaga e lahi, fehokotaki:

- Accessable (kāfai koe e nofo i Aukilani pe ko Northland) **0508 001 002** pe fano **[www.accessable.co.nz](http://www.accessable.co.nz)**
- Enable New Zealand (kāfai koe e nofo i fafo o Aukilani pe ko Northland) – **0800 171 981** pe fano **[www.disabilityfunding.co.nz](http://www.disabilityfunding.co.nz)**

Kāfai e he ko tenā, ko he Kaukaunaga Faufautua mo na Fakamatalaga e uiga ki te Hē Katoatoa o te Malohi (DIAS) e mafai ke fehokotaki koe ki na tino ma na kaukaunaga hako:

- Vaka Tautua – **0800 825 282** (0800 VAKATA)
- Enable Information – **0800 362 253**
- NZ Federation of Disability Information Centres – **0800 693 342.**

Kikila ki te Vāega i te Tuhi Telefoni mo te Hē Katoatoa o te Malohi i te takiala tēnei mo ni iētahi fakamatalaga.





## Ko tō hikomaga

# Meafaigaluega mo na tino uma o ho he matua

### Ko ni itūkāiga meafaigaluega vāhea?

#### Meafaigaluega e vā ko:

- nofoa fakatāvale
- nofoa tākele
- tokotoko havalī (walking frames)
- tokotoko.

### Ko ai te mafai ke maua na huiga mo te fale?

#### Ko na kaukaunaga iēnei e maua mo na tino e:

- maua i te hē katoatoa o te malohi o te tino e tuha ma te ono mahina pe taigole mai
- e hē mafai ke fai ni gaoioiga o aho takitahi haogalēmu e kilātou lava
- e hē maua he lātou fakatupega mai te ACC
- e nofo i Niu Hila ma ko he tagata nofomau i Niu Hila (pe hau mai he tahi fenua e i ei he maliliega mo he fakatupega nas Niu Hila).

### E talohaga vāhea koe?

E tatau koe ke fakatonu mo he tino hukehuke (occupational therapist) ke hukehuke na manakiga o koe.

Kāfai e talia koe, ko te tino hukehuke ka lafo he talohaga mo he fakatupega pe ko he vāegā tupe ki kaukaunaga e talafeagai ai – na fakalāpotopotoga e taku ko te Accessable pe ko Enable New Zealand.





### **Ko ienei fakalāpotopotoga e:**

- Hiaki ma fakaholo e kilātou na talohaga ma fakamautinoa ko na tino hukehuke kua kikila uma ki na lagolago ma na meafaigaluega uma mo koe
- Kaumai e kilātou na meafaigaluega
- Fakatonu e kilātou te toe fakafou o na meafaigaluega.

### **E hei totogia?**

Kāfai tau talohaga e talia, ko te lahiga o te meafaigaluega tēnei e fakatupe uma e te Matāeke o te Ola Mālōlō.

## **Ko ai te fehokotaki e koe?**

Ko te fakalapotopotoga a te NASC it e kogafenua e i ei koe e mafai ke fehoahoani ke fehokotaki koe ki na tino ma na kaukaunaga hako.

Mo ni fakamatalaga e lahi, fehokotaki:

- Accessable (kāfai koe e nofo i Aukilani pe ko Northland) **0508 001 002** pe fano **[www.accessable.co.nz](http://www.accessable.co.nz)**
- Enable New Zealand (kāfai koe e nofo i fafo o Aukilani pe ko Northland) – **0800 171 981** pe fano **[www.disabilityfunding.co.nz](http://www.disabilityfunding.co.nz)**

Kāfai e he ko tenā, ko he Kaukaunaga Faufautua mo na Fakamatalaga e uiga ki te Hē Katoatoa o te Malohi (DIAS) e mafai ke fehokotaki koe ki na tino ma na kaukaunaga hako:

- Vaka Tautua – **0800 825 282** (0800 VAKATA)
- Enable Information – **0800 362 253**
- NZ Federation of Disability Information Centres – **0800 693 342.**

Kikila ki te Vāega i te Tuhi Telefoni mo te Hē Katoatoa o te Malohi i te takiala tēnei mo ni iētahi fakamatalaga.



## Ko tō hikomaga

# Huiga ki te fale

Ke mafai oi lagolago i to kāiga, e iei na huiga e mafai ke fehoahoani ke fai ai e koe na mea e heki ke mafaia oi fai muamua, pe fakafaigofie ai na galuega faigatā.

### Ko ni itūkāiga huiga vēhea?

#### Ko na huiga e aofia ai na:

- auala mo te nofoa tāvale
- fakalauefaga o te faitotoka
- mea taupiki lima
- faletākele mo te fola huhū
- pā pupui fakapitoa mo te haogaluega (e hē ko te pā e mahani ai).

### Ko ai te mafai ke maua na huiga mo te fale?

#### Ko na kaukaunaga iēnei e maua mo na tino e:

- maua i te hē katoatoa o te malohi o te tino e tuha ma te ono mahina pe taigole mai
- e hē mafai ke fai ni gaioioiga o aho takitahi ite haogalēmu e kilātou lava
- e hē maua ni a lātou fakatupega mai te ACC
- e nofo i Niu Hila ma ko he tagata nofomau i Niu Hila (pe hau mai he tahi fenua e i ei he maliliega mo he fakatupega ma Niu Hila).

### E hei totogia?

Ko na totogi mo na e huig e hili atu i te \$200 (e taulia ai te GST) e hē totogia mo tamaiti e hē katotoa te malohi ki te 15 tauhaga te matua. Mo na tino o ietahi matutua, ko te Work and Income ka kikila pe tatau ke ke totogi e koe he vāegā tupe mo te tau katoa.

E i ei te \$15,334 (e taulia ai te GST) te lahi e fakagata mai ai mo ni huiga ke fakafaigofie ai koe ke fano ki loto ma fafo o to fale, e vēia ko na auala ki luga ma na lifi. Kae ui tēia, ko te tapulā tēnei e hē fakatutuhā ma iētahi huiga e vēia ko te fakalauefaga o na faitotoka ma na faletākele e fakagatahi ke faigofie te fano ki loto ma fafo.

#### Ko te Matāeke o te Ola Mālōlō e hē fakatupe e ia na:

- huiga e i lalo ifo i te \$200 (e taulia ai te GST)
- meāfale takavaivai (kie pupuni ma na kapeta)
- fakafouga mo te lahiga o na mea
- huiga e fai mo te galuega, pe ko ni mafuaga tau te tulaga o te tamāokāiga
- ko na huiga na fai e aunoa ma fakamaoniga mo he fakatupega.

## Ko ai te fehokotaki e koe?

Ko te fakalapotopotoga a te NASC it e kogafenua e i ei koe e mafai ke fehoahoani ke fehokotaki koe ki na tino ma na kaukaunaga hako.

Mo ni fakamatalaga e lahi, fehokotaki:

- Accessable (kāfai koe e nofo i Aukilani pe ko Northland) **0508 001 002** pe fano **www.accessable.co.nz**
- Enable New Zealand (kāfai koe e nofo i fafo o Aukilani pe ko Northland) – **0800 171 981** pe fano **www.disabilityfunding.co.nz**

Kāfai e he ko tenā, ko he Kaukaunaga Faufautua mo na Fakamatalaga e uiga ki te Hē Katoatoa o te Malohi (DIAS) e mafai ke fehokotaki koe ki na tino ma na kaukaunaga hako:

- Vaka Tautua – **0800 825 282** (0800 VAKATA)
- Enable Information – **0800 362 253**
- NZ Federation of Disability Information Centres – **0800 693 342.**

Kikila ki te Vāega i te Tuhi Telefoni mo te Hē Katoatoa o te Malohi i te takiala tēnei mo ni iētahi fakamatalaga.



## Ko tō hikomaga

# Tauaho ma hē lelei te kikila

Ko te Matāeke o te Ola Mālōlō e mafai ke kaumai e kilātou pe totogi e ia he vāegā tupe ke lagolago na tino e tauaho pe hē lelei te kikila.

## Ko ni itūkāiga meafaigaluega vēhea?

### Meafaigaluega e vē ko:

- ko na mata
- mea e faitau ai na hikulini
- tokotoko.

## Ko ai te maua na meafaigaluega pe ko na fakaitiitga o na tau o na mea?

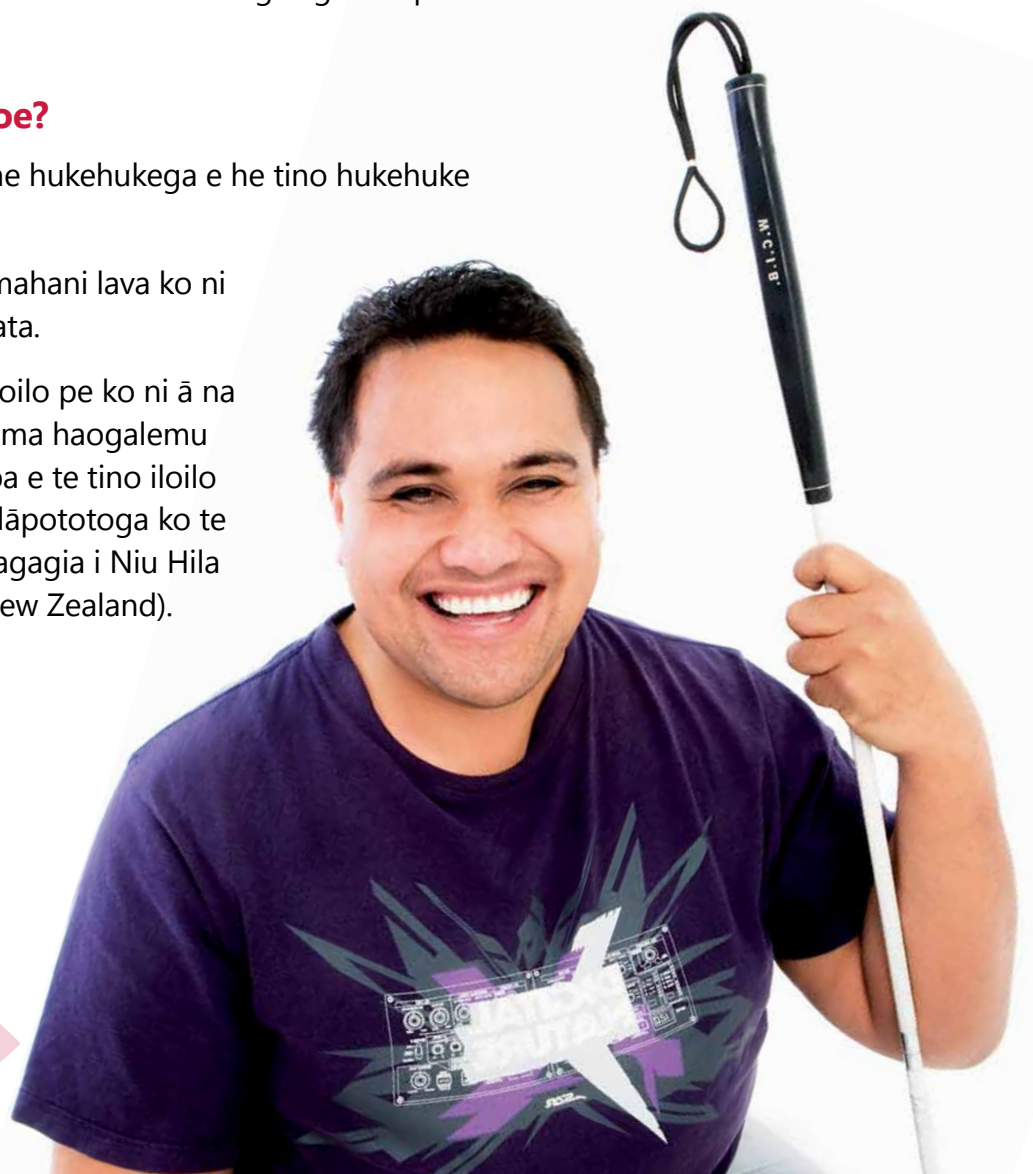
Kāfai koe he hitiheni Niu Hila pe he tino e nofo mau i Niu Hila, e hē lelei tau kikila – pe tauaho pouli haukatoa, pe kua matuā lelei te kikila, ma ko koe e i lalo o te ACC, e ono mafai ke maua hau meafaigalega fakapitoa mo te kikila.

## E talohaga vēhea koe?

Muamua e tatau ke fai he hukehukega e he tino hukehuke fakapitoa.

Ko na tino hukehuke e mahani lava ko ni tino fakapitoa mo na mata.

E fakailoa atu e te tino iloilo pe ko ni ā na mea faigaluega e fetau ma haogalemu mo koe. Oi kua lafo ai loa e te tino iloilo tau tuhi apalai ki te fakalāpototoga ko te Fakafaigofiega pe Fakatagagia i Niu Hila (Accessible or Enable New Zealand).



## E hei totogia?

Ko te meafaigaluega e totogi e te Matāeke o te Ola Mālōlō. Kae ono totogi oioti na ko he vāega tupe mo iētahi meafaigaluega.

### **Vāega tupe e fehoahoani mo na mata o tamaiti**

Tamaiti 15 tauhaga pe ko lalo ifo kua hē lelei te kikila e ono mafai ke maua he fakatupega ke fehoahoani ke totogi ai na mata.

Ke maua e koe iēnei kaukaunaga, e tatau ke hukehuke koe e he tino hukehuke fakapitoa.

Kāfai koe e i ei hau Pepa mo na Kaukaunaga i te Nuku (Community Services Card) e maua e koe te fakatupega e gata mai i te \$287.50 (e taulia ai te GST) mai te Matāeke o te Ola Mālōlō ke totogi ai te hukehukega o nā mata ma ke fakatau ai na mata o tamaiti 15 taugaha ma lalo ifo.

E iei \$51.11 fakaopoopo (e taulia ai te GST\*) e maua mo tamaiti e manakomia e kilātou na mata o tagata mātutua. Ko te fakatupega fakaopoopo tēnei e maua foki kāfai na mata pe ko te fakafou ai o na mata kāfai ko te kikilaga (vision) kua hui fakavave pe ko te tulaga kua hē mafai ke pulea na mata (lazy eye) pe ko te moe kikihi kāfai e kikila ki na mea (squint).

Kāfai e fakatonu he taimi ke talanoa ai koe ki te fomai mata, talanoa ki ei e uiga ki te fakatupega fakaopoopo.

Ko te fomai mata pe ko te tino fapitoa mo na mata ka fehoahoani atu ke fakatumu na pepa mo te vāega tupe fehoahoani tēnei ka ko hēki kavea. E tatau ke totogi e koe te tupe e totoe mai i te tau.

Ko tamaiti e mafai ke toe talohaga mo te vāega tupe fehoahoani i te 12 mahina kāfai e manakomia ni mata fou.

Ko tamaiti e mafai ke talohaga mo te vāega tupe fehoahoani ki te tau o na mea i te tahi 12 mahina kāfai manakomia ni mata fou.

\* Ko na tau e taku mai e mafai ke hui.



## Ko tō hikomaga

# Ko ai te fehokotaki e koe?

Ko te fakalapopotoga a te NASC it e kogafenua e i ei koe e mafai ke fehoahoani ke fehokotaki koe ki na tino ma na kaukaunaga hako.

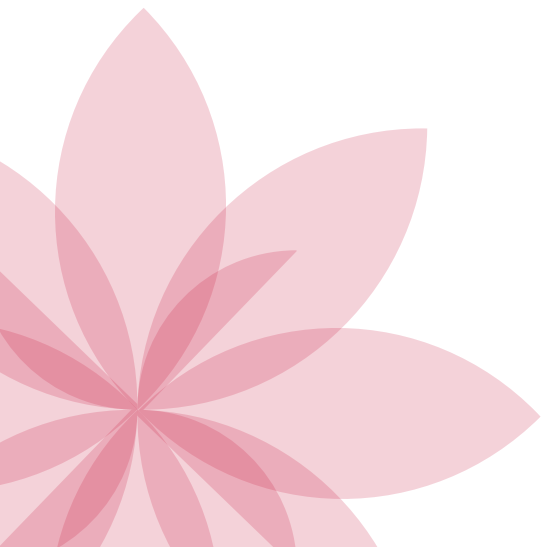
Mo ni fakamatalaga e lahi, fehokotaki:

- The Royal New Zealand Foundation of the Blind – **0800 243 333**
- Accessable (kāfai koe e nofo i Aukilani pe ko Northland) **0508 001 002** pe fano **[www.accessable.co.nz](http://www.accessable.co.nz)**
- Enable New Zealand (kāfai koe e nofo i fafo o Aukilani pe ko Northland) – **0800 171 981** pe fano **[www.disabilityfunding.co.nz](http://www.disabilityfunding.co.nz)**

Kāfai e he ko tenā, ko he Kaukaunaga Faufautua mo na Fakamatalaga e uiga ki te Hē Katoatoa o te Malohi (DIAS) e mafai ke fehokotaki koe ki na tino ma na kaukaunaga hako:

- Vaka Tautua – **0800 825 282** (0800 VAKATA)
- Enable Information – **0800 362 253**
- NZ Federation of Disability Information Centres – **0800 693 342.**

Kikila ki te Vāega i te Tuhi Telefoni mo te Hē Katoatoa o te Malohi i te takiala tēnei mo ni iētahi fakamatalaga.



# Tauaho ma hē lelei te fakalogo

Ko te Matāeke o te Ola Mālōlō e mafai ke lagolago na tino e tutuli ma hē lelei te fakalogo, ma tuku atu ki ei na meafaigaluega fou ke fehoahoani ki ei.

## Ko ni itūkāiga meafaigaluega vāhea?

### Meafaigaluega e vā ko:

- mea fakalogo
- mahini fakailoa tatagi pe kitea.







## Ko tō hikomaga

### E mafai ke maua hau fakatupega mo he mea fakalogo?

Ko te laulau tēnei e taku mai ai na tino e maua mo he fakatupega fehoahoani mai te Matāeke o te Ola Mālōlō.

Vāega tino	E maua e kilātou mo
<ul style="list-style-type: none"><li>Vahega pepe</li><li>Tamaiti ma te kau talavou – tamaiti i na vahega i lalo, kolihi pe ko na Iunivehitē tamaiti ākogas ke pa ki te 21 te matua.</li></ul>	Fakatupe uma na mea fakalogo.
<b>Tino mātutua kua:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>leva te hē lelei lahi o te fakalogo ka ko tamaiti, pe</li><li>teki lava kua kamata fakafuaheki te hē lagona he mea i te tagata matua, pe</li><li>kua lua ia mea e hē katoatoa te malohi (e vēia ko te tutuli ma te hē katoatoa o te malohi o te mafaufau.</li></ul>	Ko te tau katoa fakatahi o na mea fakalogo mo tagata mātutua, e tuha lava pe heai heai he Community Services Card.
<b>Ko na tino mātutua e:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>galulue (hili atu i te 30 itūlā i te vāiaho), pe</li><li>Faigaluega i taimi uma (21 tauhaga te matua), pe</li><li>faigaluega heai he totogi (20 itūlā i te vaiaho), pe</li><li>taukikila e ia he tino e fakalagolago ki ē tahi tino i taimi uma.</li></ul>	Ko te tau katoa fakatahi (wholesale cost) o na mea fakalogo e maua mo tagata mātutua i te vāega tēnei kāfai e i ei he Community Services Card.  E i ei te vāegā tupe fehoahoani mo te totogiga o na meafakalogo e \$511.11 (e taulia ai te GST*) e maua mo kilātou e heai ni Community Services Card.  <b>Fakamainaga</b> – ko na vāegā tupe fehoahoani mo te fakatauga o na mea e maua e hē hili atu i te ono tauhaga.
<b>Ko na tino mātutua e:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>hē faigaluega i taimi uma, pe</li><li>hē ākoga i taimi uma, pe</li><li>hē faigaluega heai he totogi (e hē hili atu i te 20 itūlā i te vaiaho), pe</li><li>hē kikilā e ia he tino e fakalaolago ki iētahi tino i taimi uma, ma e</li><li>heai ni manakoga faigāta e vēia ona kitea i luga.</li></ul>	Ko na tupe fehoahoani mo na meafakalogo e \$511.11 (e taulia ai te GST*)  <b>Fakamainaga</b> – ko na vāega tupe fehoahoani mo te fakatauga o na mea e maua e hē hili atu i te ono tauhaga.

Fakamolemole ko na tino e pāhia mo te Veterans Affairs pe ko te ACC e hē maua i na fakatupega mo na kaukaunaga o te Matāeke o te Ola Mālōlō.

\* Ko na tau e taku mai e mafai ke hui.

## E vēhea oi maua e koe he mea fakalogo?

E tatau ke fai ho hukehukega e he tino fakapitoa mo te fakalogo (audiologist) ma ko he tino e i loto i te New Zealand Audiologist Society e faigaluega i te komiti fakafoe o te ola mālōlō pe fai lava tana pihinihi. Kāfai e fano koe kikila he tino fakapitoa mo te fakalogo i tana lava pihinihi (private practice), e totogi e koe te hukehukega ma iētahi tau mo te fakafetauiga.

Ko te tino fakapitoa mo te fakalogo e hukehuke e ia na manakoga o koe, e kikila pe ni ā iētahi meafakalogo pe ni iētahi meafaigaluega e manakomia e koe ma kave te talohaga mo te fakatupega ki na tino e maua mai ai na vāegā tupe fehoahoani mai te Matāeke o te Ola Mālōlō mo na meafaigaluega mo te fakalogo.

### Ko na tino e kaumai e ki lātou na mea iēnei:

- hiaki ma fakagaoigaoi na talohaga ke mautinoa ko na tino hukehuke e kikila ki na itū uma
- tukumai e kilātou na mea fakalogo ma iētahi meafaigaluega
- fakatonu e kilātou te fakafouga o na meafakalogo ma iētahi meafaigaluega fakatupe.

## Ko ai te fehokotaki e koe?

Ko te fakalapopotoga a te NASC it e kogafenua e i ei koe e mafai ke fehoahoani ke fehokotaki koe ki na tino ma na kaukaunaga hako.

Mo ni fakamatalaga e lahi, fehokotaki:

- Accessable (kāfai koe e nofo i Aukilani pe ko Northland) **0508 001 002** pe fano **[www.accessable.co.nz](http://www.accessable.co.nz)**
- Enable New Zealand (kāfai koe e nofo i fafo o Aukilani pe ko Northland) – **0800 171 981** pe fano **[www.disabilityfunding.co.nz](http://www.disabilityfunding.co.nz)**

Kāfai e he ko tenā, ko he Kaukaunaga Faufautua mo na Fakamatalaga e uiga ki te Hē Katoatoa o te Malohi (DIAS) e mafai ke fehokotaki koe ki na tino ma na kaukaunaga hako:

- Vaka Tautua – **0800 825 282** (0800 VAKATA)
- Enable Information – **0800 362 253**
- NZ Federation of Disability Information Centres – **0800 693 342.**

Kikila ki te Vāega i te Tuhi Telefoni mo te Hē Katoatoa o te Malohi i te takiala tēnei mo ni iētahi fakamatalaga.



## Ko tō hikomaga

### E maua he fakatupega mo iētahi meafaigaluega?

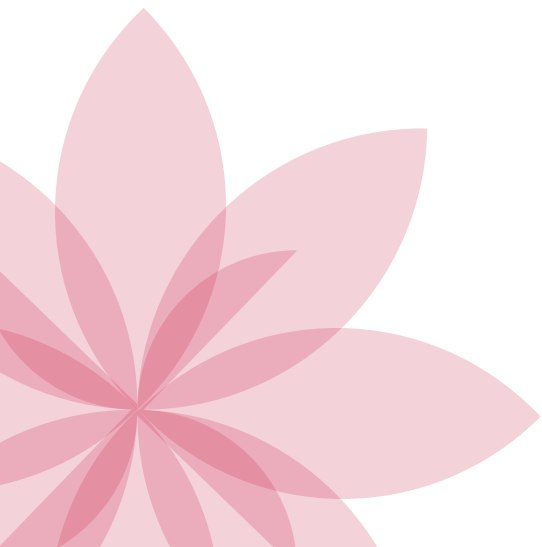
Kāfai e fofou koe ki ni meafaigaluega fakapitoa mo te galuega pe ko na ākoga pe fehoahoani atu ki a te koe ke nofo haogalemū i tō kāiga, e mafai ke maua he fehoahoani tau tupe mo iētahi meafaigaluega. E lavea ai na fax machines pe ko na fakailoa kitea pe tatapa (visual or vibrating alerts), e vë ko na fakailoa e vë ko na logo mo te faitotoka (smoke detectors or door bells). (Ko na telefoni fakalahi leo ma na fakailoa afi mahani e hë fakatupea.)

Ko na tino hukehuke mo iënei meafaigaluega e mafai ko ni tino faigaluega mo te fakalogo, tino fakapitoa mo te togafitiga o na fakahëtonu ki te fakalogo pe ko ni tino fakatonutonu mo na kaukaunaga mai te Deaf Aotearoa.

### E i ei ni fakalāpotopotoga e mafai ke fehoahoani ki na mea tau te fakalogo/mafai ke lagona?

Deaf Aotearoa e fakailoa e kilātou te fakamāinaga e uiga ki te tutuli ma te fakaaoga o te gagana fakailoga (sign language) ma tukumai e kilātou ni kaukaunaga e lahi ki te nuku e vëia ko na polokame mo te akoakoga ma na kaukaunaga e manakomia ai he tino fakamatala kupu. Mo ni iētahi fakamatalaga e lahi fehokotaki te **09 828 3282**.

Ko na Kaukaunaga ki na Togafitiga mo te Fakalogo e fakatupe e te Matāeke o te Ola Mālōlō ma e hë totohia. Ko na tino fakapitoa mo te togafitiga o te fakalogo, e hukehuke e kilātou na manakoga tau ki tō fakalogo, ma tukumai na fakamatalaga e uiga ki na mea fakalogo ma iētahi meafaigaluega, ma fakaako koe i te faiga ma fehoahoani ke maua e koe te meafaigaluega e manakomia e koe. Mo nī iētahi fakamatalaga e lahi fehokotaki te **0800 008 011** e hë totohia.



# Huiga ki te tāvale

Ko te Matāeke o te Ola Mālōlō e ono totogi e ia na huiga ki tauvale ke fakafaigofie ai ke kave, pe ko te fano ki loto ma fafo i te tāvale.

## Ko ni itūkāiga meafaigaluega vēhea?

### Meafaigaluega e vē ko:

- mea kave nofoa tāvale
- hiligi mo te tavale (van) po ke na auala ke alagofie ai
- mea taofi lima
- huiga ki na nofoa ma te haogalēmu o na fuhipaku.

## Ko ai te maua na huiga ki te tāvale?

### E vēia:

- ko te hē katoatoa o tō malohi e ono fakaaauau pea mo he ono mahina
- e hē mafai e koe ke fai ni gaoioiga e koe lava i aho takitahi ma te haogalēmu
- koe ke hē lalo o te ACC
- koe koe nofo i Niu Hila ma ko he tino nofomau (pe hau mai he tahi fenua kua i ei he maliliega ma Niu Hila mo he fakatupega)
- e manakomia e koe ke kave tau tāvale ki te galuega pe ko ākoga, pe ko te taukikila e koe ma momoli haogalēmu e koe he tino e fakalagolago ki a te koe e vēia ko ni tamaiti e hē katoatoa te malohi.

E i ei te numela taigole o na tino, e totogi e Matāeke o te Ola Mālōlō he tāvale e mafai ke fai ki ei ni huiga.

## E talohaga vēhea koe?

E tatau ke fakatonu he tino hukehuke (ko he tino fakapitoa mo te togafitiga o na tino) ke hukehuke o manakoga. Kāfai hukehuke koe e tuha ai ma o manakoga mo te kakaunaga tēnei, e talohaga la mo koe.

Kēfai koe e hē talia, ko te tno hukehuke e mafai ke taku atu iētahi kikilaga e vēia ko na aula feoaki mo te lautele, tāvale totogi mo te feoaki, pe ko te talohaga ki he fehoahoani mai iētahi fakalāpotopotoga.



## Ko tō hikomaga

### E hei totogia?

Kāfai e talia tau talohaga, ko na huiga ki tau tāvale e mahani fakatupe e te Matāeke o te Ola Mālōlō.

## Ko ai te fehokotaki e koe?

Ko te fakalapotopotoga a te NASC it e kogafenua e i ei koe e mafai ke fehoahoani ke fehokotaki koe ki na tino ma na kaukaunaga hako.

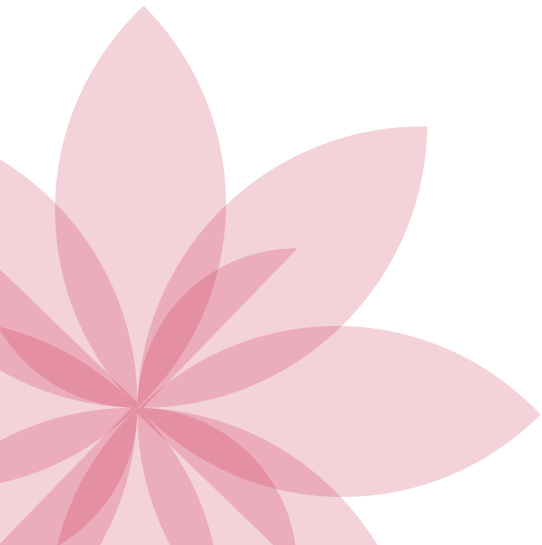
Mo ni fakamatalaga e lahi, fehokotaki:

- Accessable (kāfai koe e nofo i Aukilani pe ko Northland) **0508 001 002** pe fano **[www.accessable.co.nz](http://www.accessable.co.nz)**
- Enable New Zealand (kāfai koe e nofo i fafo o Aukilani pe ko Northland) – **0800 171 981** pe fano **[www.disabilityfunding.co.nz](http://www.disabilityfunding.co.nz)**

Kāfai e he ko tenā, ko he Kaukaunaga Faufautua mo na Fakamatalaga e uiga ki te Hē Katoatoa o te Malohi (DIAS) e mafai ke fehokotaki koe ki na tino ma na kaukaunaga hako:

- Vaka Tautua – **0800 825 282** (0800 VAKATA)
- Enable Information – **0800 362 253**
- NZ Federation of Disability Information Centres – **0800 693 342**.

Kikila ki te Vāega i te Tuhi Telefoni mo te Hē Katoatoa o te Malohi i te takiala tēnei mo ni iētahi fakamatalaga.





# Ko na āiā tatau o koe

*Ko koe e tāua e vērā foki o manakoga.*

*Kāfai e iloa e koe e heki lelei te faiga o koe e tuha ai ma te fakaaoloalo e tatau ai, pe ko koe e hē fiafia ki te Matāeke o te Ola Mālōlō pe ko kilātou e maua atu ai na kaukaunaga lagolago mo te hē katoatoa o tō malohi, e ie te āiatatau o koe ke faitio.*



## *I te vāega tenei*

**Ko te faiga o he faitioga e uiga ki te Fakatupega mo na kaukaunaga lagolago mo te Matāeke o te Ola Mālōlō**



**Ko na āiā  
tatau o koe**

# **Ko te faiga o he faitioga e uiga ki te Fakatupega mo na kaukaunaga lagolago mo te Matāeke o te Ola Mālōlō**

E i ei tau faitioga e uiga ki te kaukaunaga lagolago o  
te hē katoatoa o te malohi e maua e koe.

## **Ko na tino e maua mai ai na kaukaunaga**

I te taimi muamua, taumafai talanoa ki na tino e  
maua ai ai iēnei kaukaunaga e uiga ki na mea e hē  
fiafia ai koe.

Ko te Kauhaunaga ma kilātou e lagoonu ma fai ma  
hui mo te Ola Mālōlō ma te Hē katoatoa te Malohi  
i te Ofiaha o te Komehina e mafai ke lagolago koe i  
te mea tēnei.

Telefoni e hē totogia – **0800 555 050**

Fax – **0800 278 77678**

Email – **advocacy@hdc.org.nz**

## **Kave hako ki te Ofiha o te Ola Mālōlō ma te Hē Katoatoa o te Malohi**

Telefoni e hē totogia –  
**0800 11 22 33**

## **Kave hako ki te Matāeke o te Ola Mālōlō (Kaukaunaga Lagolago mo te Hē katoatoa o te Malohi)**

Telefoni e hē totogia – **0800 373 664**  
(0800 DSD MOH)

Fax – **0800 000 838**

Email – **dsdcomplaints@moh.govt.nz**



## Hitepu muamua

Kāfai e i ei ho fakafitauli pe he popōlega e uiga ki he kaukaunaga lagolago mo te hē katoatoa o te malohi e feagai ma koe e tatau ke talanoa koe muamua ki te fakalapopotoga e maua mai ai iēnei kaukaunaga.

Kāfai e manakomia e koe he fehoahoani ke fai ai te mea tēnei e mafai koe ke fehokotaki:

Ola Mālōlō ma na Kaukaunaga Lagolago mo te Hē Katoatoa o te Malohi mo te Komihina.

- telefoni e hē totohia – **0800 555 050**
- fax – **0800 278 77678**
- email – **advocacy@hdc.org.nz**

Ko na tino e maua mai ai na kaukaunaga o koe e tatau ke ia te kilātou te faiga ma te fakagahologa o na faitioga.

## Hitepu e lua

Kāfai e hē mafai ke fai e koe he faitioga ki na tino e maua mai ai na kaukaunaga lagolago, e mafai ke fehokotaki e koe te Ofiha o te Komina mo te Hē Katoatoa o te Malohi:

- telefoni e hē totohia – **0800 11 22 33**.

Kāfai ko tau faitioga e uiga ki te fakatupega a te Matāeke o te Ola Mālōlō ma e hē mafai e koe ke fai he faitioga ki na tino e maua mai ai iēnei kaukaunaga, e mafai e koe fehokotaki hako te Matāeke o te Ola Mālōlō:

- telefoni e hē totohia – **0800 373 664** (0800 DSD MOH) lolomi #2
- fax – **0800 000 838**
- email – **dsdcomplaints@moh.govt.nz**





# Ko tō fakahino ala

*Ke fehoahoani atu ki a te koe ke hakili to auala takamilo i te Ministry of Health disability support services, ko na fakamatalaga mo na fehokotakiga iēnei ma na fakalāpotopotoga i te kogāfenua o koe e ono mafai ke fehoahoani.*

## *I te vāega tēnei*

**Kaukaunaga mo na Fakamatalaga ki te Hē Katoatoa o te Malohi**

---

**Ko na fakalāpotopotoga a NASC (Needs Assessment and Service Coordination)**

---

**Meafaigaluega ma nā kaukaunaga mo nā huiga**

---

**Ko iētahi matāeke ma kaukaunaga o te Mālō**





Ko tō  
fakahino ala

# Kaukaunaga mo na Fakamatalaga ki te Hē Katoatoa o te Malohi

Ko na fakalāpotopotoga iēnei e ono mafai ke maua atu ai ni fakamatalaga e uiga ki te hē katoatoa o te malohi ma ni fautuaga pe ko fea ma pe vēhea ona maua ni fehoahoani, Ko iētahi kaukaunaga ko ni fakalāpotopotoga tautokatahi e patino ki na kogāfenua ka ko iētahi e maua mai na fakamatalaga e aula mai iētahi fakalāpotopotoga ma iētahi matāgaluega.

## National

**Altogether Autism** – [www.altogetherautism.org.nz](http://www.altogetherautism.org.nz)

Phone 0800 273 463

**Autism NZ** – [www.autismnz.org.nz](http://www.autismnz.org.nz)

Phone 0800 288 476 (0800 AUTISM) Email [info@autismnz.org.nz](mailto:info@autismnz.org.nz)

**CCS Disability Action** – [www.ccsdisabilityaction.org.nz](http://www.ccsdisabilityaction.org.nz)

Phone 0800 227 200 Email [info@ccsdisabilityaction.org.nz](mailto:info@ccsdisabilityaction.org.nz)

**Carers NZ** – [www.carers.net.nz](http://www.carers.net.nz)

Phone 0800 777 797 Email [info@carers.net.nz](mailto:info@carers.net.nz)

**Deaf Aotearoa New Zealand** – [www.deaf.org.nz](http://www.deaf.org.nz)

PO Box 15770, New Lynn, 1836-1848 Great North Road, Auckland 0640

Phone 09 8283282 Email [national@deaf.org.nz](mailto:national@deaf.org.nz)

**Disability Information Centres** – [www.weka.net.nz](http://www.weka.net.nz)

These centres are locally based and they offer advice, information and referral services. For more information visit the website.

**Hearing Association, NZ** – [www.hearing.org.nz](http://www.hearing.org.nz)

Phone 0800 233 445

**IHC** – [www.ihc.org.nz](http://www.ihc.org.nz)

Phone 0800 442 442

**National Foundation for the Deaf** – [www.nfd.org.nz](http://www.nfd.org.nz)

205 Parnell Rd, Auckland 1052

Phone 0800 867446 Email [enquiries@nfd.org.nz](mailto:enquiries@nfd.org.nz)

**NZ Federation of Disability Information Centres** – [www.nzfdic.org.nz](http://www.nzfdic.org.nz)

PO Box 1091, Invercargill 9840

Phone 0800 693 342 Email [admin@nzfdic.org.nz](mailto:admin@nzfdic.org.nz)

Please note: Not all services are noted.

For help finding the service closest to you contact Vaka Tautua 0800 825 282 (0800 VAKATA).

**Parent to Parent NZ** – [www.parent2parent.org.nz](http://www.parent2parent.org.nz)

**Free phone** 0508 236 236

**People First New Zealand Inc** (Wellington) – [www.peoplefirst.org.nz](http://www.peoplefirst.org.nz)

Te Aro, Wellington 6011

PO Box 9199, Marion Square, Wellington 6141

**Phone** 04 381 3242 **Free phone** 0800 693 342

**Fax** 04 381 3242 **Email** [mail@peoplefirst.org.nz](mailto:mail@peoplefirst.org.nz)

**Royal New Zealand Foundation of the Blind** – [www.rnzfb.org.nz](http://www.rnzfb.org.nz)

**Phone** 0800 24 33 33 **Email** [general@rnzfb.org.nz](mailto:general@rnzfb.org.nz)

**Vaka Tautua** – [www.vakatautua.co.nz](http://www.vakatautua.co.nz)

**Phone** 0800 825 282

**Auckland**

PO Box 11 202, Level 3, 15 Sultan St, Ellerslie 1542 **Phone** 09 589 1922

3/34 Te Pai Place, Henderson **Phone** 09 836 6534

**Wellington**

PO Box 50389, 6 Hagley St, Porirua 5240 **Phone** 04 237 1096

**Christchurch**

PO Box 19950, 163 Worcester St, Woostan 8241 **Phone** 03 363 0766

## North Island

**Coromandel Independent Living Trust** – [www.cilt.org.nz](http://www.cilt.org.nz)

Tiki House Tiki Road, Coromandel 3506

PO Box 25 Coromandel 3543

**Phone** 07 866 8358 **Fax** 07 866 8358 **Email** [cilt@cilt.org.nz](mailto:cilt@cilt.org.nz)

**Disabilities Resource Centre Trust** (Bay of Plenty) – [www.drct.co.nz](http://www.drct.co.nz)

141-143 King Street, Whakatane 3120

PO Box 528, Whakatane 3158

**Phone** 07 307 1447 **Fax** 07 307 0229 **Email** [information@drct.co.nz](mailto:information@drct.co.nz)

**Disability Information and Equipment Centre** (Wellington) – [www.diec.co.nz](http://www.diec.co.nz)

15a Ngahina Street, Paraparaumu 5032

PO Box 23, Paraparaumu 5254

**Phone** 04 298 2914 **Free phone** 0800 434 746

**Fax** 04 298 2941 **Email** [info@diec.co.nz](mailto:info@diec.co.nz)

**Disability Information Service Centre** (Hutt Valley)

Unit 6, 5 Britannia Street, Petone, Lower Hutt 5012

PO Box 33 390, Petone, Lower Hutt 5046

**Phone** 04 586 9788 **Free phone** 0800 693 342

**Fax** 04 586 9789 **Email** [discwlgtn@xtra.co.nz](mailto:discwlgtn@xtra.co.nz)



## Ko tō fakahino ala

### **Disability Resource Centre (DRC) Auckland Inc –**

[www.disabilityresource.org.nz](http://www.disabilityresource.org.nz)

PO Box 24-042, 14 Erson Ave, Royal Oak, Auckland 1345

**Phone** 09 625 8069 **Email** reception@disabilityresource.org.nz

### **Enable Information** (Palmerston North) – [www.weka.net.nz](http://www.weka.net.nz)

69 Malden Street, Roslyn, Palmerston North 4414

PO Box 4547, Palmerston North 4442

**Phone** 06 353 5800 **Free phone** 0800 17 19 81

**Fax** 06 353 5876 **Email** info@enable.co.nz

### **Information 4 Disability** (Hawke's Bay)

Level 1 Community House, 62 Raffles Street, Napier 4110

PO Box 506, Napier 4140

**Phone** 06 835 0781 **Fax** 06 835 0421 **Email** dithb@xtra.co.nz

### **LIFE Unlimited – Hamilton** – [www.life.nzl.org](http://www.life.nzl.org)

20 Palmerston Street, Hamilton 3204

PO Box 146, Waikato Mail Centre, Hamilton 3240

**Phone** 07 839 5506 **Free phone** 0800 008 011 **Fax** 07 834 9982 **Email** info@life.nzl.org

### **LIFE Unlimited Disability Resource Centre Tairāwhiti**

(Tairāwhiti–Gisborne) – [www.life.nzl.org](http://www.life.nzl.org)

326 Kahutia Street, Gisborne 4010

PO Box 1125, Gisborne 4040

**Phone** 06 863 2836 **Fax** 06 867 9354 **Email** jillm@life.nzl.org

### **LIFE Unlimited Disability Resource Centre** (Tauranga) – [www.life.nzl.org](http://www.life.nzl.org)

50 Chadwick Road, Greerton, Tauranga 3112

**Free phone** 0800 008 011 **Phone** 07 571 6351 **Fax** 07 571 6341 **Email** mary@life.nzl.org

### **NorthAble** (Northland) – [www.northable.org.nz](http://www.northable.org.nz)

40 John St, Whangarei 0110

**Phone** 09 430 0988 **Free phone** 0508 637 200

**Fax** 09 438 9468 **Email** rosalie@northable.org.nz

### **Rotorua Disability Resource Centre**

1452a Hinemoa Street, Rotorua 3010

PO Box 1795, Rotorua 3040

**Phone** 07 349 2513 **Free phone** 0800 008 011 **Fax** 07 350 2367 **Email** viviennew@life.nzl.org

### **Taranaki Disabilities Information Centre Trust**

"Kimiora", 28 Young St, New Plymouth 4310

PO Box 5015, Westown, New Plymouth 4343

**Phone** 06 759 0019 **Fax** 06 759 0029 **Email** info@taranakidic.org.nz



## **Thames/Hauraki Health and Disability Resource Centre Trust**

104 Redwood Lane, Thames 3500

**Phone** 07 868 7099 **Fax** 07 869 0404 **Email** [dsgthames@gmail.com](mailto:dsgthames@gmail.com)

## **Yes Disability Resource Centre**

3 William Laurie Place, North Shore City

PO Box 301397, Albany 0752, North Shore City

**Phone** 09 414 5360 **Fax** 09 414 5361 **Email** [info@yesdisability.org.nz](mailto:info@yesdisability.org.nz)

## **South Island**

### **Disabilities Resource Centre Queenstown** (Southland) –

[www.drcqueenstown.co.nz](http://www.drcqueenstown.co.nz)

Retail Centre, Unit 29, 159 Gorge Road, Queenstown 9300

**Free phone** 0800 372 786 **Phone** 03 409 0900

**Fax** 03 409 0628 **Email** [info@drcqueenstown.co.nz](mailto:info@drcqueenstown.co.nz)

### **Disabilities Resource Centre Southland Inc** (Invercargill) –

[www.drscsouth.co.nz](http://www.drscsouth.co.nz)

192 Spey St, Invercargill 9810

P O Box 1091, Invercargill 9840

**Phone** 03 214 5000 **Fax** 03 218 2694 **Email** [info@drscsouth.co.nz](mailto:info@drscsouth.co.nz)

### **Disability Information Centre** (Otago) – [www.disabilityinfo.co.nz](http://www.disabilityinfo.co.nz)

Community House, 283 Moray Place, Dunedin 9016

**Phone** 03 471 6152 **Fax** 03 471 6159 **Email** [dis.dn@xtra.co.nz](mailto:dis.dn@xtra.co.nz)

### **Disability Information Service** (Canterbury) – [www.disinfo.co.nz](http://www.disinfo.co.nz)

314 Worcester St, Christchurch 8011

PO Box 32-074, Linwood, Christchurch 8147

**Phone** 03 366 6189 **Fax** 03 379 5939 **Email** [dis@disinfo.co.nz](mailto:dis@disinfo.co.nz)

### **Workstar Village Community Trust** (Nelson) – [www.workstar.co.nz](http://www.workstar.co.nz)

70 Waimea Road, Nelson 7010

**Free phone** 0800 693 342 **Phone** 03 546 9206

**Fax** 03 548 9347 **Email** [penny@workstar.co.nz](mailto:penny@workstar.co.nz)

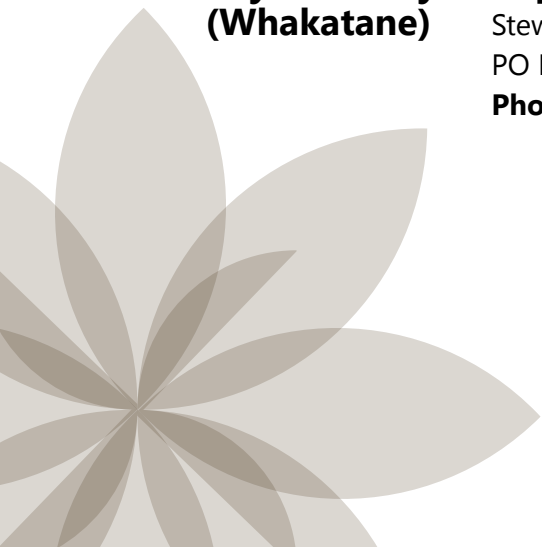


**Ko tō  
fakahino ala**

# Ko na fakalāpotopotoga a NASC

Ko na fakalāpotopotoga a NASC e fakakogekalake e te Matāeke o te Ola Mālōlō ke galulue ma na tino e hē katoatoa te malohi ke fehoahoani ke iloa pe ni a na kaukaunaga lagolago mo te hē katoatoa o te malohi.

<b>Location</b>	<b>NASC organisations</b>
<b>Northland</b>	<b>NorthAble (Northland Disabilities Resource Centre)</b> – <a href="http://www.northable.org.nz">www.northable.org.nz</a> Matapuna Hauora 40 John Street, Whangarei 0110 <b>Phone</b> 09 430 0988 <b>Fax</b> 09 438 9468
<b>Auckland</b>	<b>Taikura Trust</b> – <a href="http://www.taikura.org.nz">www.taikura.org.nz</a> Level 2, 19 Charles St, PO Box 23 054, Hunters Corner Auckland 2155 <b>Phone</b> 09 278 6314 or 0800 824 587 (0800 TAIKURA) <b>Fax</b> 09 278 6315 <b>Email</b> info@taikura.org.nz
<b>Waikato Tairawhiti</b>	<b>LIFE Unlimited Charitable Trust</b> 20 Palmerston Street, Hamilton 3204 PO Box 146, Hamilton <b>Phone</b> 07 839 5506 <b>Fax</b> 07 834 9982  <b>Disability Support Link</b> Level 2, Monckton Bldg, Rostrevor St, Hamilton PO Box 9201, Hamilton 3240 <b>Phone</b> 07 839 1441 <b>Fax</b> 07 839 1225
<b>Bay of Plenty (Tauranga)</b>	<b>Support Net Kupenga Hao Ite Ora</b> 510 Cameron Rd, Tauranga PO Box 2121, Tauranga 3140 <b>Phone</b> 07 577 3309 <b>Fax</b> 07 571 0277 <b>Mobile</b> 021 754 474
<b>Bay of Plenty (Whakatane)</b>	<b>Support Net Kupenga Hao Ite Ora</b> Stewart St, Whakatane 3120 PO Box 241, Whakatane 3158 <b>Phone</b> 07 306 0986 <b>Fax</b> 07 306 0987



**Bay of Plenty  
(Rotorua)**

**Support Net Kupenga Hao Itē Ora**

Level 3, 1143 Haupata St, Rotorua  
PO Box 3010, Rotorua 3046  
**Phone** 07 349 4213 **or** 0800 262 477 **Fax** 07 349 3555

**Taranaki**

**Access Ability Taranaki**

Level 1, 36 Devon Street West, Kings Building, New Plymouth  
PO Box 115, New Plymouth 4340  
**Phone** 06 758 0700 **Fax** 06 758 5201

**Hawke's Bay**

**Options Hawke's Bay**

Cnr McLeod and Omahu Rd, Hastings  
PO Box 9014, Hastings 4156  
**Phone** 06 870 7485 **Fax** 06 870 7481

**Wanganui**

**Access Ability Wanganui**

244 Victoria Ave, Wanganui 4500  
**Phone** 06 348 8411 **Fax** 06 348 0166

**Manawatu  
Tararua  
Horowhenua**

**Supportlinks**

69 Malden Street, Palmerston North  
PO Box 188, Palmerston North 4440  
**Phone** 06 353 5899 **or** 0800 221 411 **Fax** 06 353 5874

**Wairarapa**

**Focus**

26 Chapel St, Masterton 5810  
PO Box 96, Masterton 5840  
**Phone** 06 946 9813 **Fax** 06 946 9826

**Wellington  
Kapiti**

**LIFE Unlimited**

5 Bouverie St, Petone 5012  
PO Box 33-145, Petone 5046  
**Phone** 04 569 3102

**Capital Support**

Level 3 Guardian House, Cobham Court, Porirua 5022  
PO Box 50-137, Porirua 5240  
**Phone** 04 237 2570 **Fax** 04 237 2571

**Nelson  
Marlborough**

**Support Works**

1 Harley St, Nelson 7010  
**Phone** 0800 244 300 **Fax** 03 546 3983



## Ko tō fakahino ala

### Canterbury

#### **LifeLinks**

205 Salisbury St, Christchurch 8013

PO Box 2379, Christchurch 8140

**Phone** 03 365 9593 **Fax** 03 365 5244

**Client groups** Under 65 DSS/Mental Health

### Otago Southland

#### **Access Ability Otago/Southland**

L1, 10 George St, Dunedin 9016

PO Box 966, Dunedin 9054

**Phone** 03 477 6211 **Fax** 03 477 6251

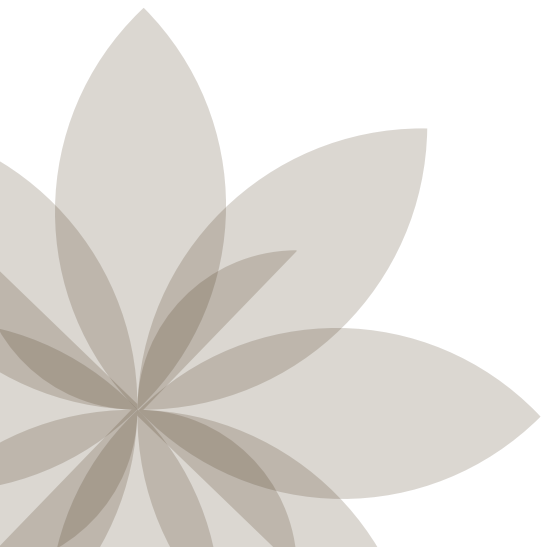
#### **Access Ability Otago/Southland**

64a Victoria Ave, Invercargill 9810

PO Box 692, Invercargill 9840

**Phone** 03 214 4735 **Fax** 03 214 4909

**Client groups** Under 65 Otago/Southland



# Meafaigaluega ma nā kaukaunaga mo nā huiga

Ko na fakalāpotopotoga iēnei e fakakogekalake e te Matāeke o te Ola Mālōlō ke maua mai ai na meafaigaluega ma kaukaunaga mo na huiga mo na tino e hē katoatoa te malohi.

## Location Equipment and modification services

### Northland and Auckland

**Accessible** – [www.accessable.co.nz](http://www.accessable.co.nz)  
18A Frost Road, Mount Roskill, Auckland  
PO Box 27 804, Mount Roskill, Auckland 1440  
**Phone** 09 620 1700 **Free phone** 0508 001 002  
**Email** info@accessable.co.nz

### Remainder of New Zealand

**Enable New Zealand** – [www.enable.co.nz](http://www.enable.co.nz)  
69 Malden Street, Palmerston North  
PO Box 4547, Palmerston North 4442  
**Free phone** 0800 171 981 **Email** enable@enable.co.nz



**Ko tō  
fakahino ala**

# Ko iētahi matāeke ma kaukaunaga o te Mālō

**ACC** – [www.acc.co.nz](http://www.acc.co.nz)

**Phone** 0800 101 996. ACC has interpreters who can help you.

**Email** [claims@acc.co.nz](mailto:claims@acc.co.nz)

**General Claims North Island:**

ACC Hamilton Service Centre, PO Box 952, Hamilton 3240

**General Claims South Island:**

ACC Dunedin Service Centre, PO Box 408, Dunedin 9054

If you're deaf, you can contact ACC by **emailing** [deaf@acc.co.nz](mailto:deaf@acc.co.nz) or **fax** 0800 332 354

**Health and Disability Commissioner** – [www.hdc.org.nz](http://www.hdc.org.nz)

The Health and Disability Commissioner's (HDC) role is to promote and protect the rights of those using health and disability services.

The HDC website has information in a range of languages.

PO Box 1791, Auckland

Auckland – **phone TTY** (09) 373 1060

Wellington – **phone** (04) 494 7900

Other areas – **phone TTY** 0800 11 22 33

**Fax** (09) 373 1061

**Email** [hdc@hdc.org.nz](mailto:hdc@hdc.org.nz)

## **Inland Revenue**

Information about Working for Families and other tax benefits:

Visit the "individuals and families" section of [www.ird.govt.nz](http://www.ird.govt.nz)

**Phone** 0800 227 773 or 0800 227 774

**Deaf or hearing impaired customer fax** 0800 447 755

**Deaf Link free fax** 0800 621 621





## Ministry of Education, Special Education

Information about Ministry of Education, Special Education (GSE) funding and services:

Visit "special education" section at [www.minedu.govt.nz/NZEducation/EducationPolicies/SpecialEducation.aspx](http://www.minedu.govt.nz/NZEducation/EducationPolicies/SpecialEducation.aspx)

**Phone** the Special Education Information Line 0800 622 222

**Email** [special.education@minedu.govt.nz](mailto:special.education@minedu.govt.nz)

## Nationwide Advocacy Service – [www.advocacy.hdc.org.nz](http://www.advocacy.hdc.org.nz)

(Through the Health and Disability Commissioner's Office)

**Phone** 0800 555 050

**Free fax** 0800 2787 7678

**Email** [advocacy@hdc.org.nz](mailto:advocacy@hdc.org.nz)

## Office for Disability Issues – [www.odi.govt.nz](http://www.odi.govt.nz)

Ministry of Social Development

Level 6

Bowen State Building

Bowen Street

Wellington

New Zealand

**Phone** 04 916 3300

**Fax** 04 918 0075

**Email** [odi@msd.govt.nz](mailto:odi@msd.govt.nz)

## Work and Income NZ

**Phone** 0800 559 009

Visit [www.workandincome.govt.nz](http://www.workandincome.govt.nz) for more information – including 0800 phone numbers in other languages.

If you are deaf or find it hard to talk on the phone, you can send a message to the

**Deaf Link free fax** on 0800 621 621 or **email** [msd\\_deaf\\_services@msd.govt.nz](mailto:msd_deaf_services@msd.govt.nz) or

**TTY** on 0800 111 113 or **text** 029 286 7170



## Ko te tuhi tēnei

# Special thanks to our models:

## Mose Fa'atamala

Mose jokes that he has his own netball team as he's married with four daughters. Born in Samoa, Mose lost his arm at the age of 14 when he fell from a coconut tree. He has been involved in professional sports for many years and represented Samoa at the Paralympics in the 100m, 200m, long jump and javelin. He has also competed in international sports events like the FESPIC Games in Asia and the Arafura Games in Australia. Mose works as a community educator for alcohol and drugs at Penina Health Trust.



## Roman Tali Pulefolau

Roman loves riding his bike, playing at the park, kicking the soccer ball around and swimming. He is a confident swimmer and doesn't like his parents being too close to him especially when he is in the deep end of the pool! Roman has a Samoan Mum and a Niuean Dad and he and his two brothers enjoyed a family trip to Samoa in early 2010. His Dad can't wait to take the family to Niue next. Roman was diagnosed at three years old with Autism Spectrum Disorder (ASD).

*(Roman Pulefolau pictured with his Dad Brian)*



## Zepa Tauraki

Like lots of young woman, Zepa loves make up, singing and dancing. Zepa lives with her parents and brother. This Cook Island Maori family enjoys having their family visit as well as attending the Seventh Day Adventist Church in Royal Oak.

Zepa suffers epilepsy and is intellectually disabled. She is cared for full time by her Mum, Daphne, though she also enjoys going to respite where she likes meeting other people.

*(Zepa Tauraki pictured with her Mum Daphne)*



## Daniel (Tipi) Te’o

Daniel is “100% Samoan, 200% dreamer!” Living at home, Daniel works as a needs assessor for the Royal Foundation for the Blind. Daniel’s a “hearty sports fan” and currently plays cricket and hockey. He also has a passion for music and recently enjoyed the buzz of rewriting and recording his own tracks thanks to the help of friends.

Daniel has been vision impaired his whole life by retinitis pigmentosa, a hereditary and degenerative eye condition. Though Daniel can now only see the difference between light and dark, a little colour and shadows, it has never changed his “perception of life and what it has to offer”.



## Selepa Tupa’i

Selepa is Samoan and lives with her husband Samuelu in Mangere and has a strong Christian faith. She is actively involved in church as a Sunday school teacher and loves “to praise and worship God in prayer and singing”.

Selepa was a teacher before joining PIASS Trust in 2003. Her work involves supporting people with disabilities, especially elderly Pacific people. Selepa had polio when she was four years old and her favourite quote is “be faithful in prayer and do not be weary but be steadfast and strong with faith”.

*(Selepa Tupa’i pictured with her husband Samuelu)*





**Le Va**  
Pasifika within Te Pou

